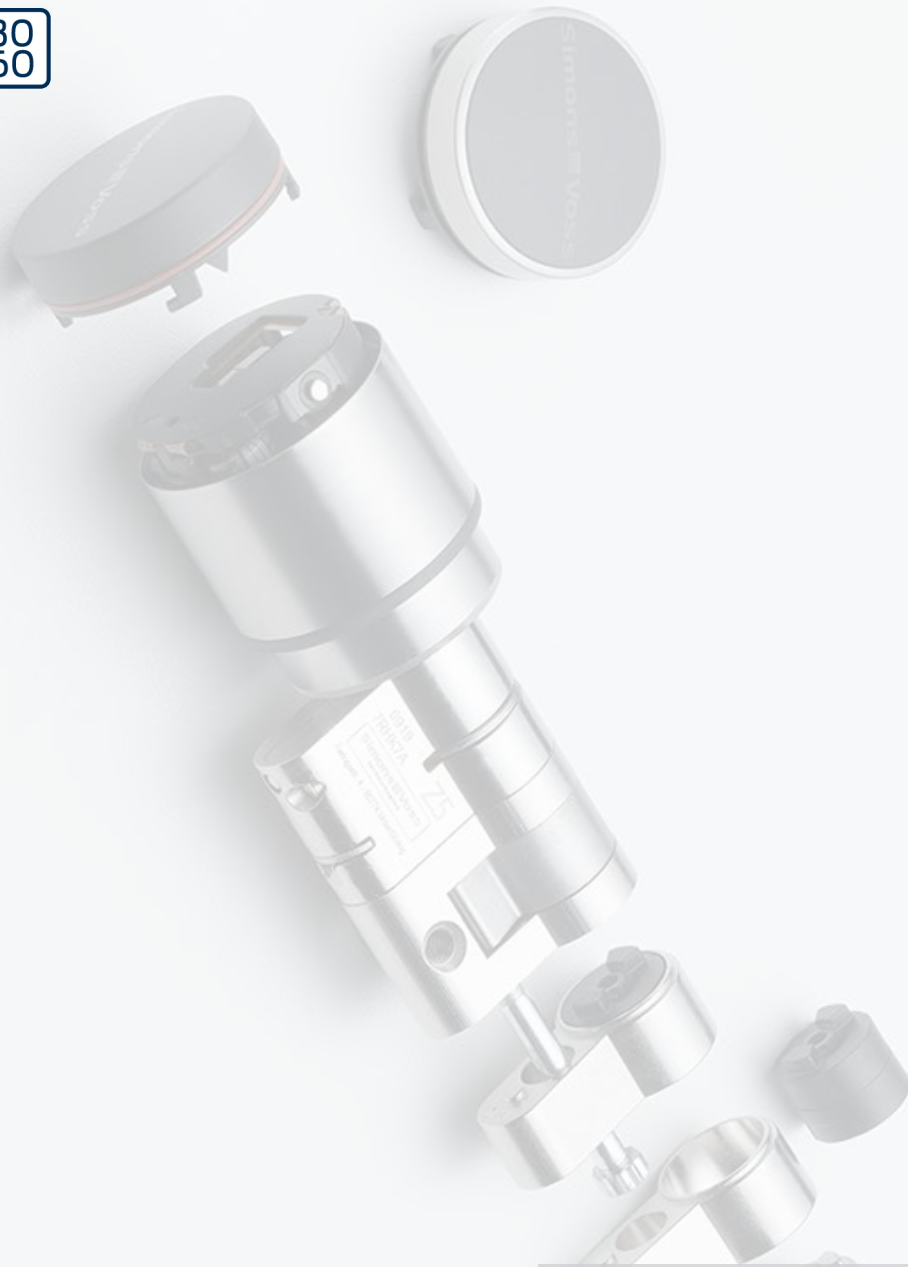


30
60



Digital Cylinder AX (Z5) Modularità

Manuale

14.03.2024

Simons Voss
technologies

Sommario

1.	Avvisi di sicurezza generali.....	3
2.	Avvertenze di sicurezza specifiche del prodotto	5
3.	Accessori e attrezzi	6
3.1	Modularità in lunghezza	6
3.2	Trascinatore.....	7
3.3	Attrezzi.....	8
4.	Allungamento del cilindro AX.....	10
5.	Accorciamento del cilindro AX.....	22
6.	Combinazione di cilindro CO a formare un cilindro FD	34
7.	Riduzione di cilindro CO a formare un semicilindro HZ	50
8.	Sostituzione del trascinatore.....	63
9.	Supporto e ulteriori informazioni.....	76

1. Avvisi di sicurezza generali

Parola segnale: Possibili effetti immediati di non conformità

AVVERTENZA: Morte o lesioni gravi (possibili, ma improbabili)

AVVISO: Danni materiali o malfunzionamento

NOTA: Basso o no



AVVERTENZA

Accesso bloccato

Con componenti montati e/o programmati in modo difettoso, l'accesso attraverso una porta può restare bloccato. La SimonsVoss Technologies GmbH non risponde delle conseguenze di un accesso bloccato, per esempio nel caso si debba accedere a persone ferite o in pericolo, di danni a cose o altri danni!

Accesso bloccato tramite manipolazione del prodotto

Se si modifica il prodotto da solo, possono verificarsi malfunzionamenti e l'accesso attraverso una porta può essere bloccato.

- Modificare il prodotto solo quando necessario e solo nel modo descritto nella documentazione.

AVVISO

Danni dovuti a fluidi

Il presente prodotto contiene componenti elettronici e/o meccanici che potrebbero subire danni dovuti a liquidi di qualunque tipo.

- Tenere i componenti elettronici lontani da liquidi.

Danni dovuti a detergenti aggressivi

La superficie di questo prodotto può essere danneggiata da detergenti non idonei.

- Utilizzare esclusivamente detergenti adatti a superfici in plastica o metallo.



NOTA

Uso conforme

I prodotti SimonsVoss sono concepiti esclusivamente per l'apertura e la chiusura di porte e oggetti simili.

- Non utilizzare i prodotti SimonsVoss per altri scopi.

Qualifiche richieste

L'installazione e la messa in servizio richiedono conoscenze specialistiche.

- Solo personale qualificato può installare e mettere in servizio il prodotto.

Montaggio scorretto

SimonsVoss Technologies GmbH declina ogni responsabilità per danni a porte o componenti dovuti ad un montaggio scorretto.

Non si escludono modifiche o perfezionamenti tecnici, anche senza preavviso.

La versione in lingua tedesca è il manuale di istruzioni originale. Altre lingue (redazione nella lingua del contratto) sono traduzioni delle istruzioni originali.

Leggere e seguire tutte le istruzioni di installazione, installazione e messa in servizio. Passare queste istruzioni e tutte le istruzioni di manutenzione all'utente.

2. Avvertenze di sicurezza specifiche del prodotto



AVVERTENZA

Malfunzionamento della funzione antipanico dovuto a manipolazioni non autorizzate

Il Digital Cylinder AX nella variante antipanico dispone di un modulo antipanico montato in modo fisso ed è modulare in lunghezza in misura limitata: lato esterno a scelta, lato interno da 50 mm e semicilindro da 50 mm.




1. Non cercare di smontare il modulo antipanico, dal momento che si potrebbe danneggiare.
2. Eseguire una prova di funzionamento antipanico dopo ogni conversione.

3. Accessori e attrezzi

3.1 Modularità in lunghezza

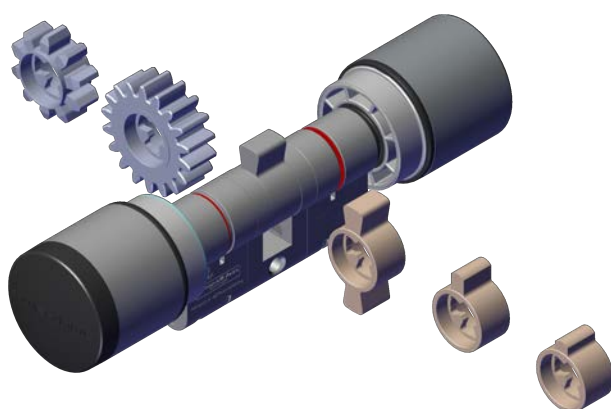
Il cilindro profilato può essere allungato e accorciato con le seguenti parti:

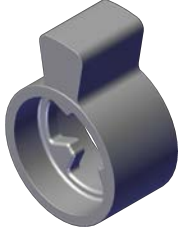

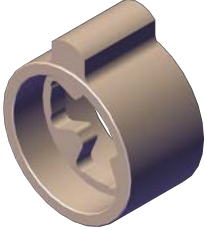
Bullone di prolunga	Prolunga del corpo del profilo	Prolunga del profilo
 <ul style="list-style-type: none"> ■ Z5.BOLT.XX (XX=lunghezza base desiderata) 	 <ul style="list-style-type: none"> ■ Z5.CORE.05: 5 mm ■ Z5.CORE.10: 10 mm ■ Z5.CORE.20: 20 mm 	 <ul style="list-style-type: none"> ■ Z5.PROFILE.05: 5 mm ■ Z5.PROFILE.10: 10 mm ■ Z5.PROFILE.20: 20 mm
Morsetto		
 <ul style="list-style-type: none"> ■ Z5.CLAMPS <p>Un set contiene 50 pezzi.</p>		
Elemento centrale cilindro	Elemento centrale semicilindro	Elemento centrale semicilindro con Multirast
 <ul style="list-style-type: none"> ■ Z5.CNT.EU 	 <ul style="list-style-type: none"> ■ Z5.CNT.HZ 	 <ul style="list-style-type: none"> ■ Z5.CNT.HZ.MR

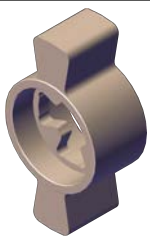


Alloggiamento del pomolo interno	Profilo cieco interno senza pomolo	Alloggiamento del pomolo per pomolo di porta a vetri
 <p>■ Z5.PR.IN</p>	 <p>Per variante .OK ■ Z5.PR.OK</p>	 <p>Lunghezza profilo 30 mm (allungabile) ■ Z5.PR.GD</p>

3.2 Trascinatore

Inoltre, è possibile scegliere tra diversi trascinatori:



Trascinatore Standard	Trascinatore PM1 (lungo)	Trascinatore PM2 (corto)
 <p>■ Z5.CAM.WP</p>	 <p>■ Z5.CAM.PM1</p>	 <p>■ Z5.CAM.PM2</p>

Trascinatore doppio	Trascinatore ruota dentata 10 denti	Trascinatore ruota dentata 18 denti
		
■ Z5.CAM.DOUBLE	■ Z5.CAM.GEAR10	■ Z5.GEAR.18

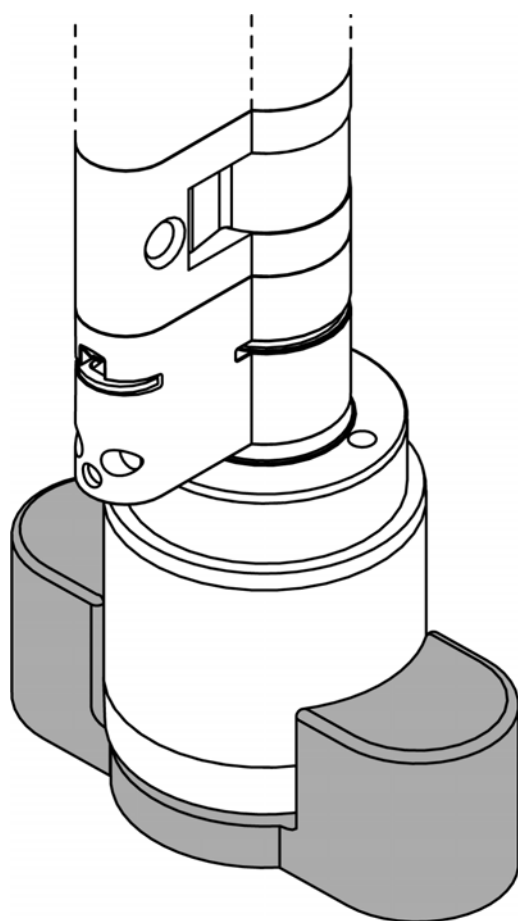
I disegni quotati sono riportati nel capitolo Dimensioni dei trascinatori, per il montaggio vedere *Sostituzione del trascinatore*. [▶ 63].

3.3 Attrezzi

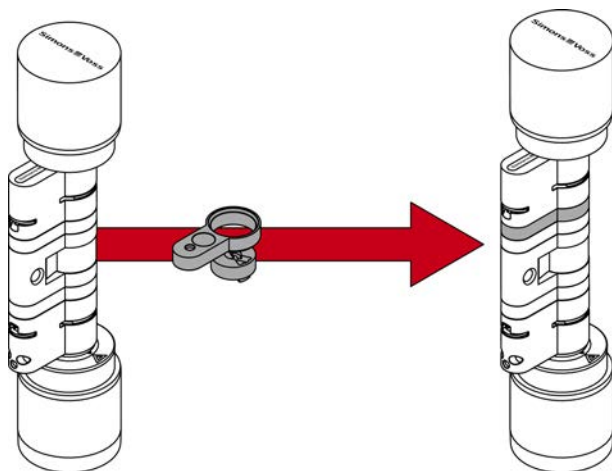
Per l'adattamento del Digital Cylinder AX sono disponibili diversi attrezzi:

Estrattore (Z5.LIFTER)	Distanziatore (Z5.SPACER)	Morsettiera (Z5.BLOCK)
		

L'attrezzo di montaggio del pomolo del Digital Cylinder AX è costruito in modo da poter essere utilizzato come supporto per il Digital Cylinder AX. Poggiarlo con il lato piatto su una superficie piana e posizionare il Digital Cylinder AX con il pomolo nell'attrezzo di montaggio. Il riassettaggio risulta più semplice, se il Digital Cylinder AX è posizionato nel supporto.



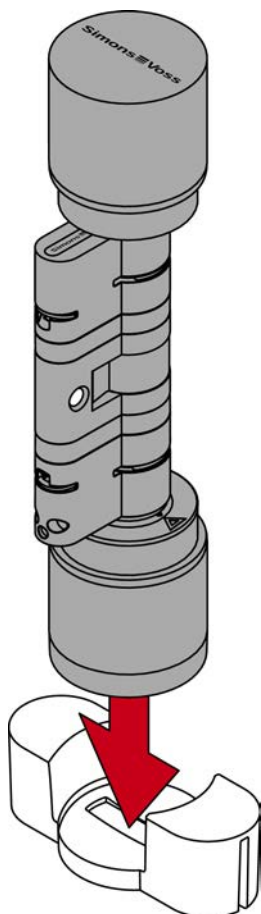
4. Allungamento del cilindro AX



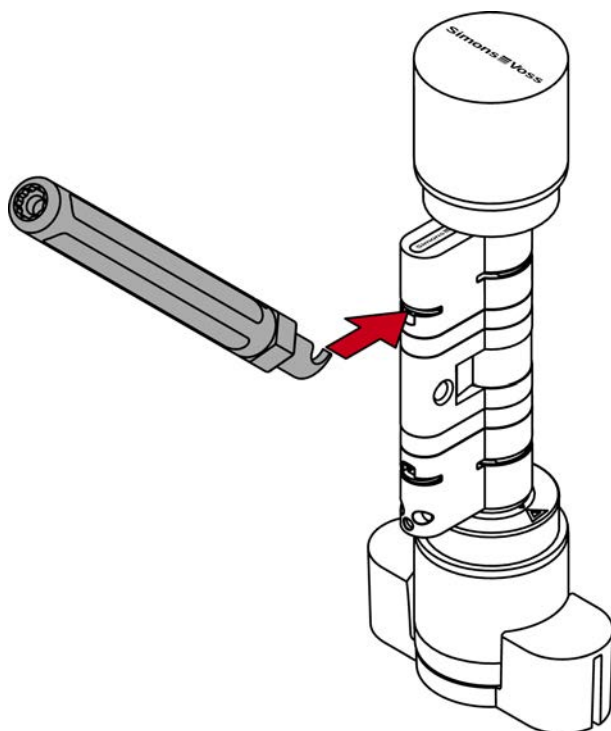
La prolunga del corpo e la prolunga del profilo devono avere la stessa lunghezza. Inoltre è necessario un bullone di prolunga per la lunghezza desiderata.

- ✓ Estrattore per l'allentamento del morsetto
- ✓ Distanziatore per l'allineamento del bullone di prolunga
- ✓ Morsa di fissaggio per pressare il morsetto

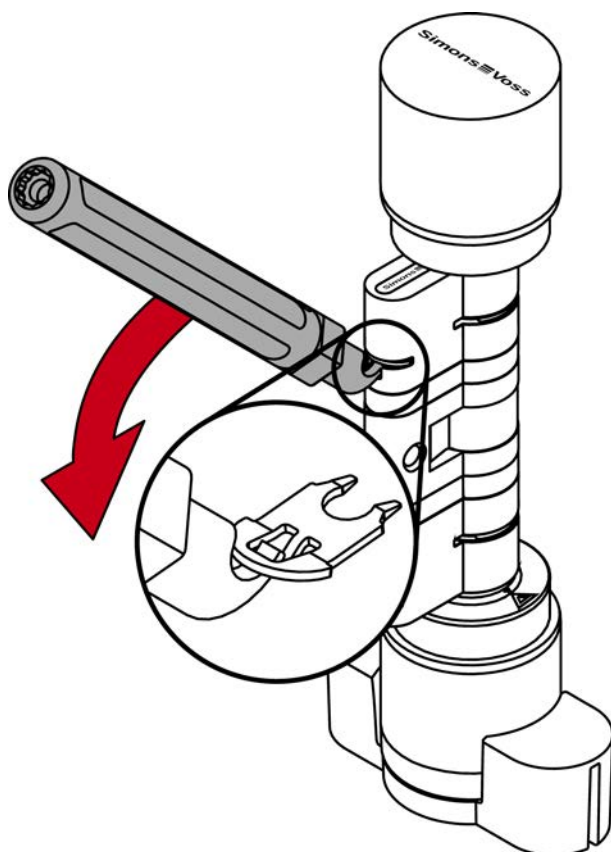
1. Posizionare il cilindro AX nell'attrezzo di montaggio del pomolo.



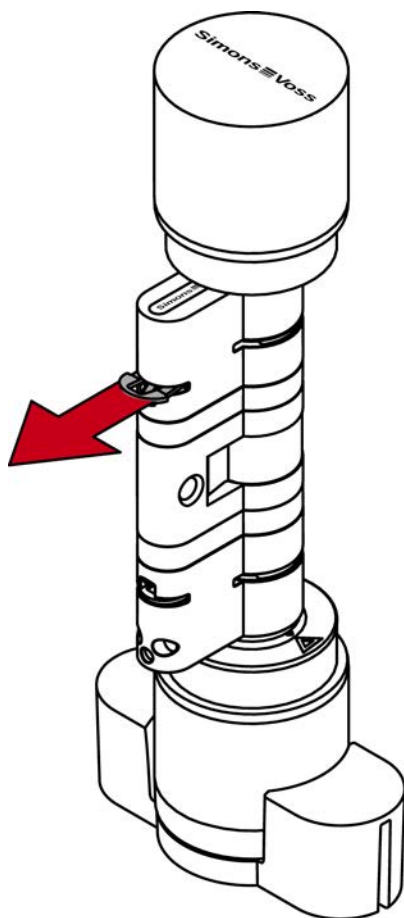
2. Agganciare la punta dell'estrattore nel morsetto.



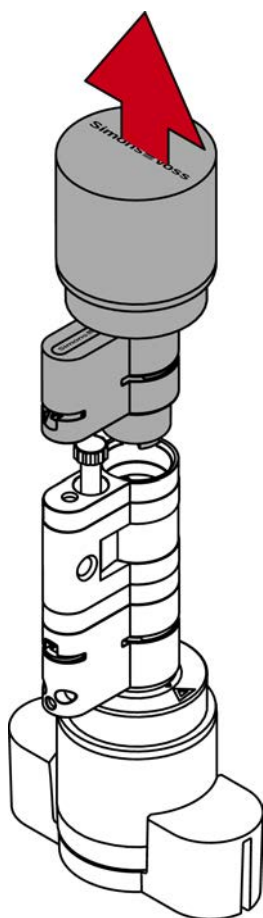
3. Fare leva sul morsetto fuori dal cilindro profilato spostando l'estrattore al centro del cilindro.



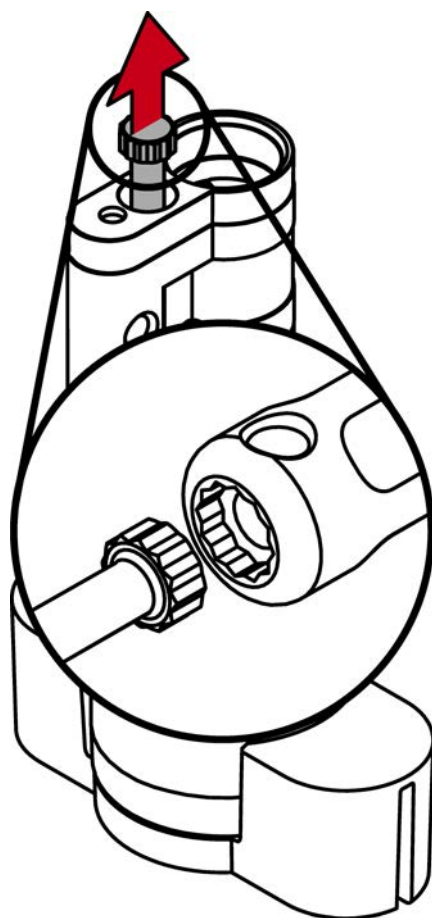
4. Estrarre completamente il morsetto dal cilindro profilato.



5. Separare le due metà del cilindro.

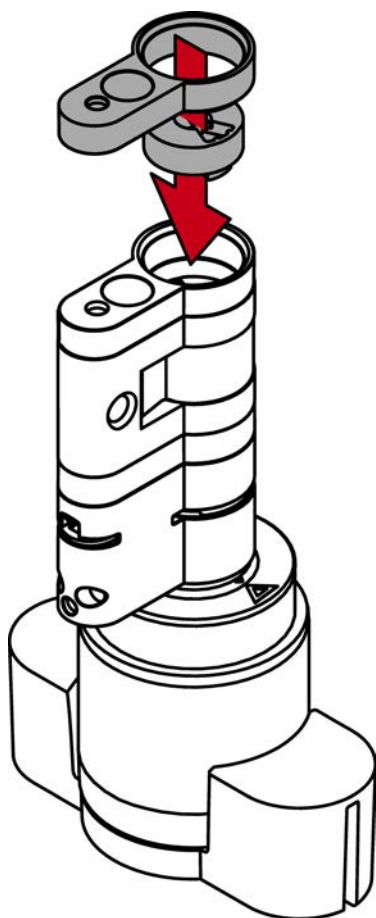


6. Usare l'estrattore per svitare il bullone di prolunga.

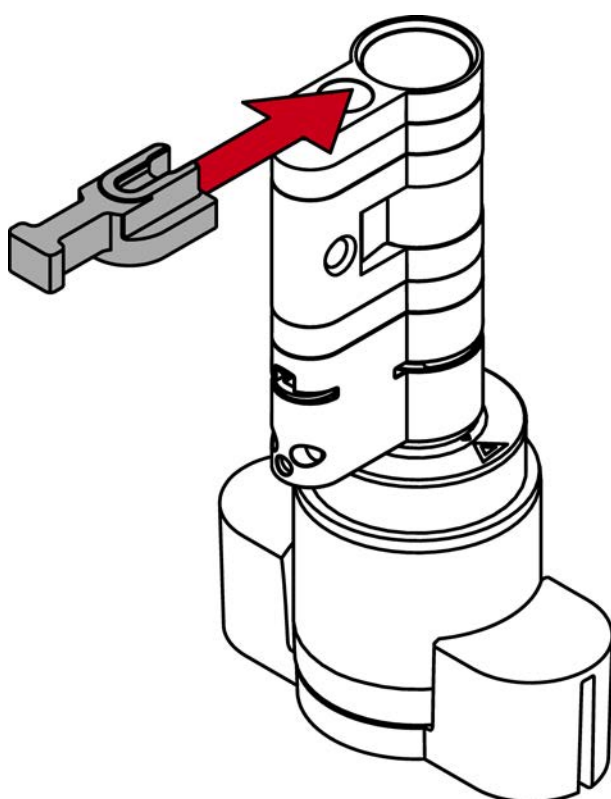


7. Inserire prolunghe del corpo adeguate.

8. Applicare le prolunghe del profilo adatte.



9. Posizionare il distanziatore.



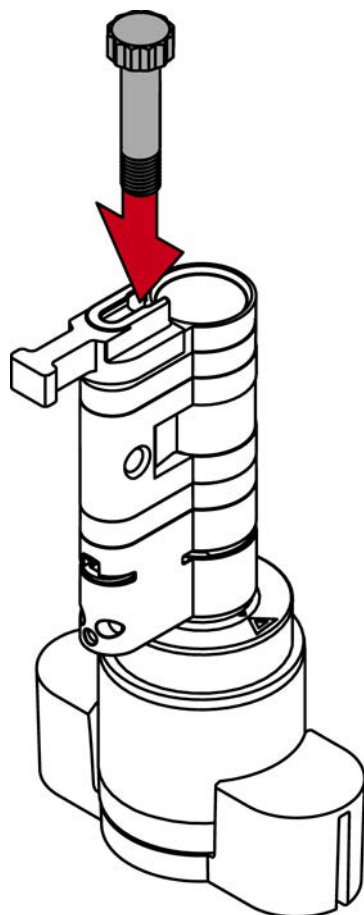
10. Usando l'estrattore, avvitare un bullone di prolunga adatto fino a quando non poggia contro il distanziatore.



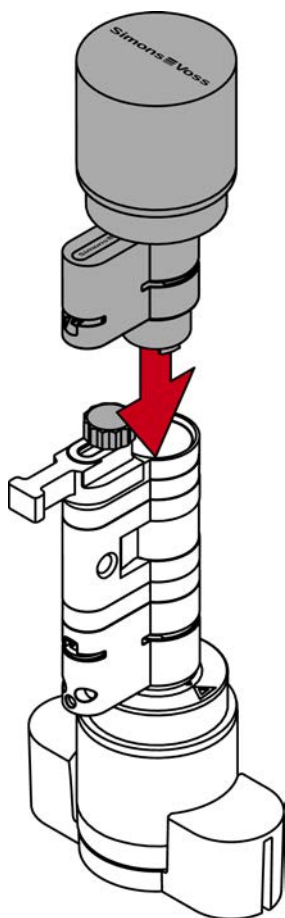
NOTA

Lunghezza su testa bullone

Troverete un numero sulla testa del bullone. Questo numero è la lunghezza del profilo del cilindro per la quale è adatto il bullone.

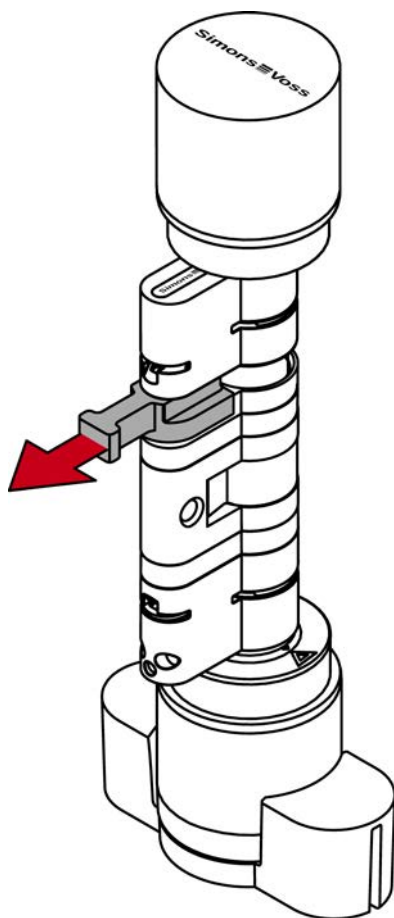


11. Rimettere insieme le due metà del cilindro.

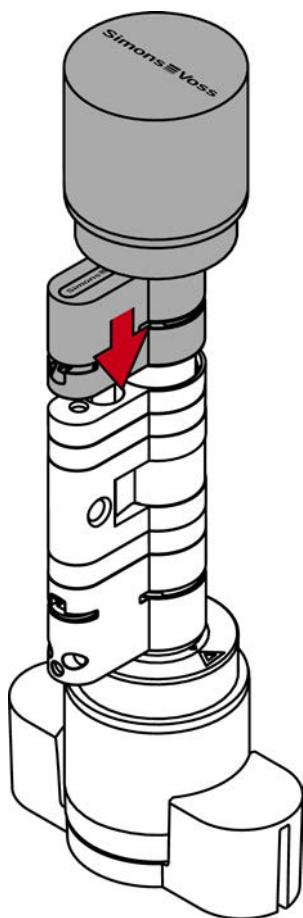


↳ Il bullone di prolunga è protetto dalla torsione.

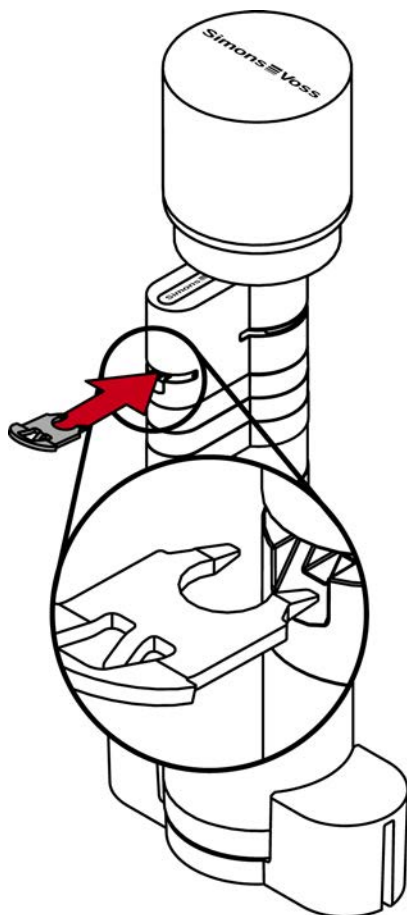
12. Estrarre di nuovo il distanziatore.



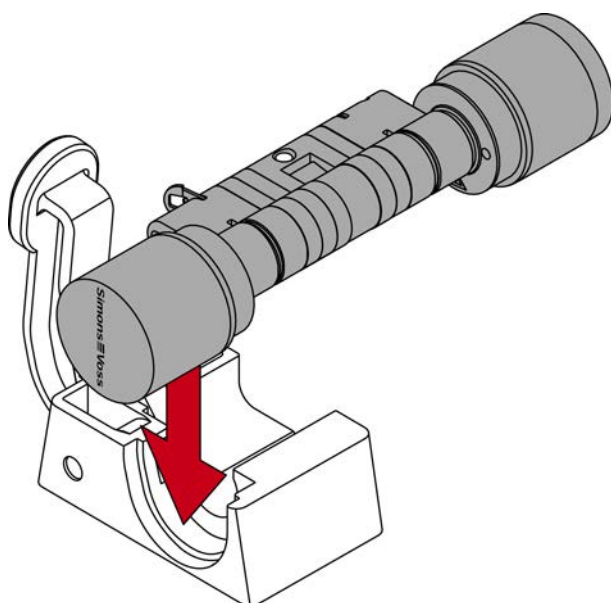
13. Spingere le metà insieme completamente.



14. Inserire di nuovo il morsetto con il naso rivolto verso la vite a risvolto nella fessura del cilindro profilato e premere il morsetto saldamente con il pollice in modo che non possa più cadere.

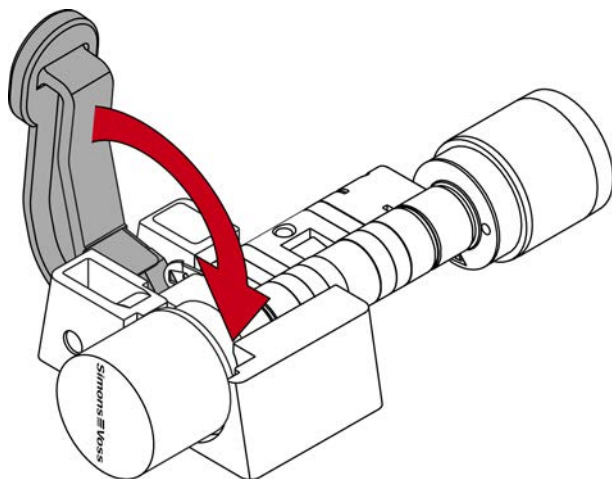


15. Inserire il cilindro nella morsa di fissaggio in modo che il cilindro profilato e il pomolo siano a filo nelle cavità.

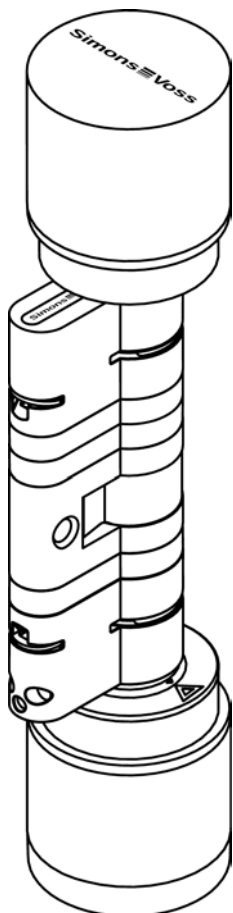


- ↳ La leva della morsa di fissaggio è rinforzata in un punto con una piastra metallica. Il morsetto inserito in precedenza si trova di fronte a questa piastra metallica.

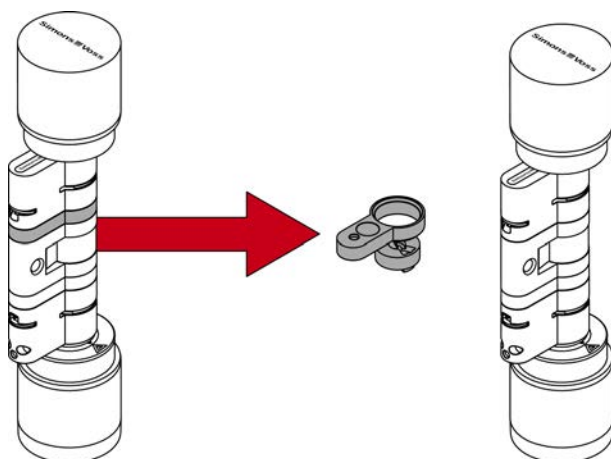
16. Spingere la leva della morsa di fissaggio verso la piastra di base fino a quando il morsetto è di nuovo completamente inserito nel cilindro profilato.



- ↳ Il cilindro AX è allungato.



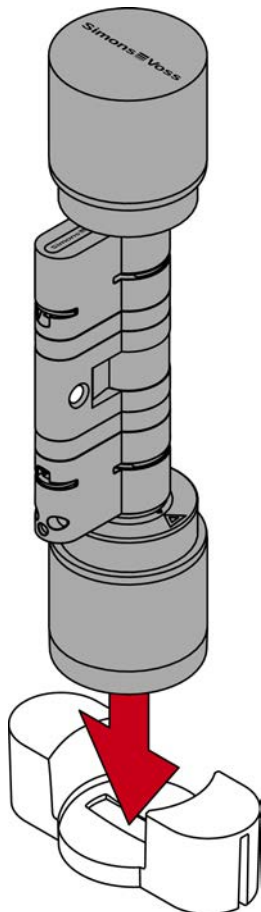
5. Accorciamento del cilindro AX



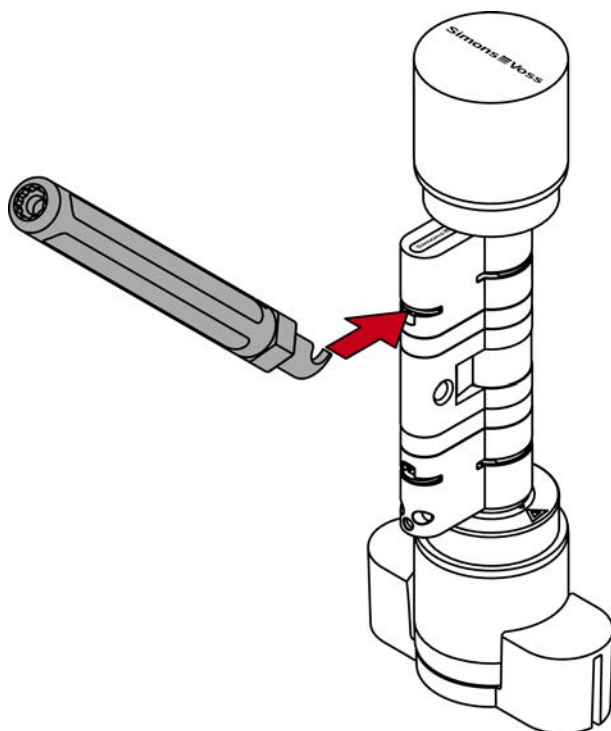
È necessario un bullone per la lunghezza desiderata.

- ✓ Estrattore per l'allentamento del morsetto
- ✓ Distanziatore per l'allineamento del bullone
- ✓ Morsa di fissaggio per pressare il morsetto

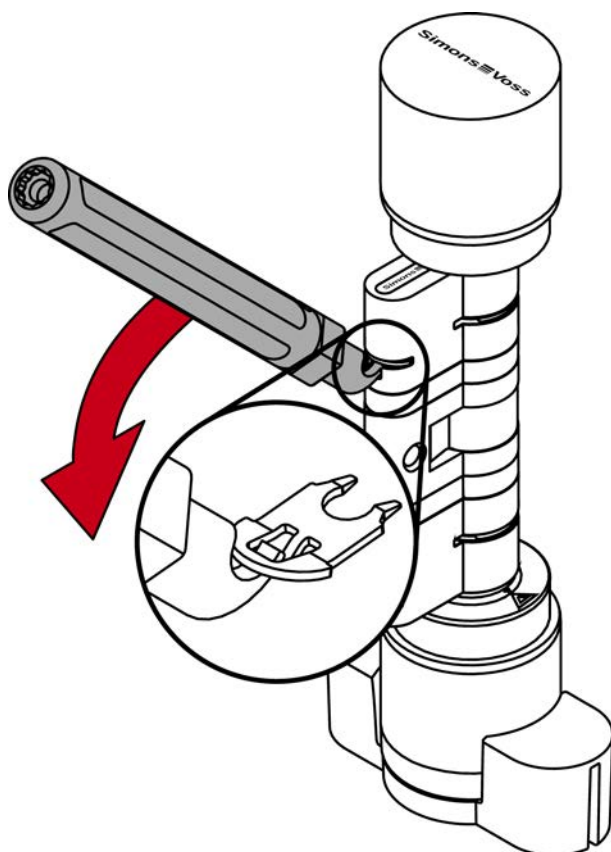
1. Posizionare il cilindro AX nell'attrezzo di montaggio del pomolo.



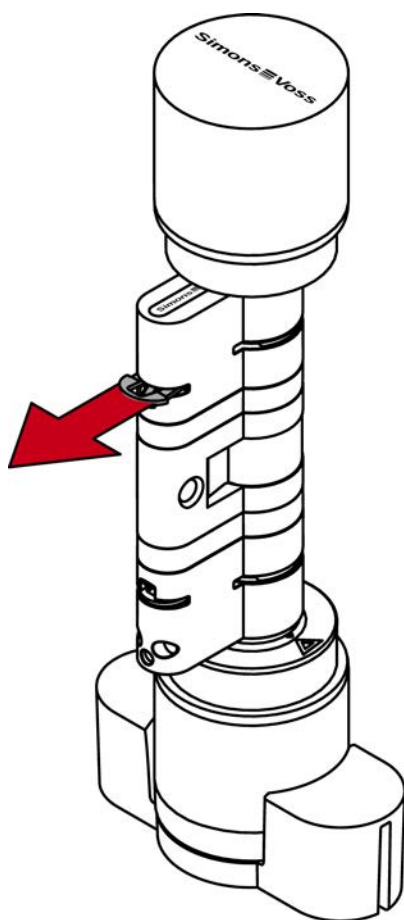
2. Agganciare la punta dell'estrattore nel morsetto.



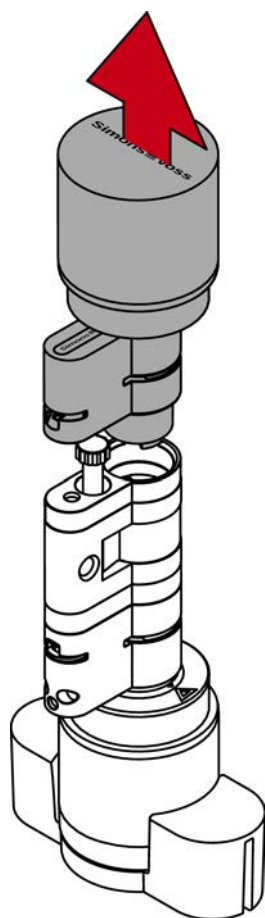
3. Fare leva sul morsetto fuori dal cilindro profilato spostando l'estrattore al centro del cilindro.



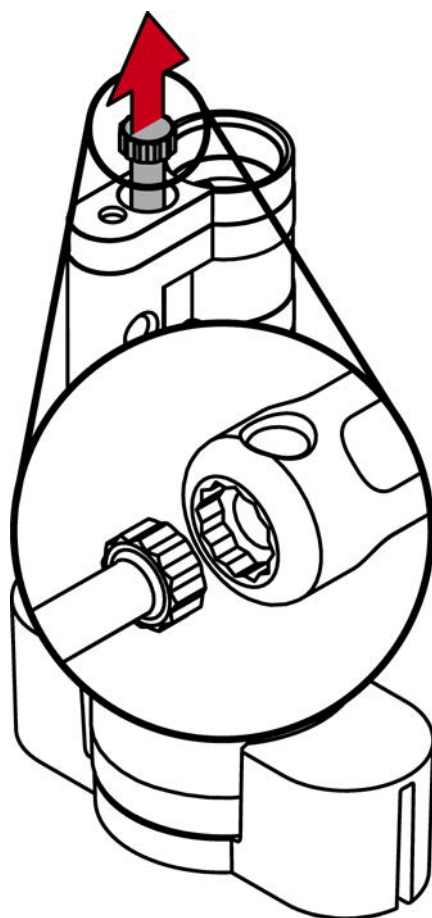
4. Estrarre completamente il morsetto dal cilindro profilato.



5. Separare le due metà del cilindro.

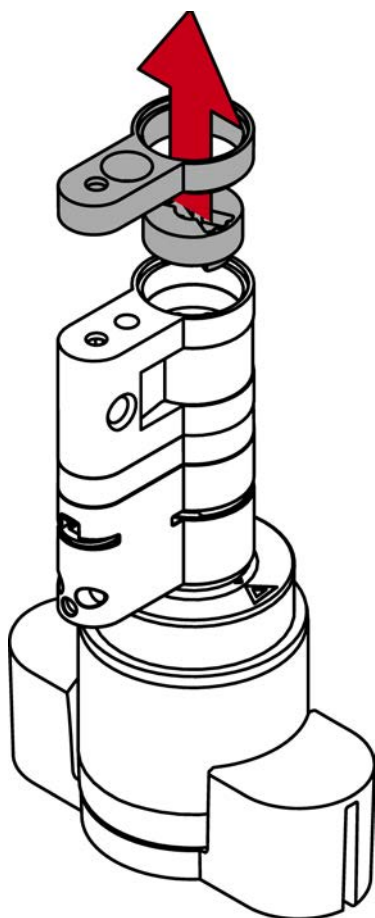


6. Usare l'estrattore per svitare il bullone.

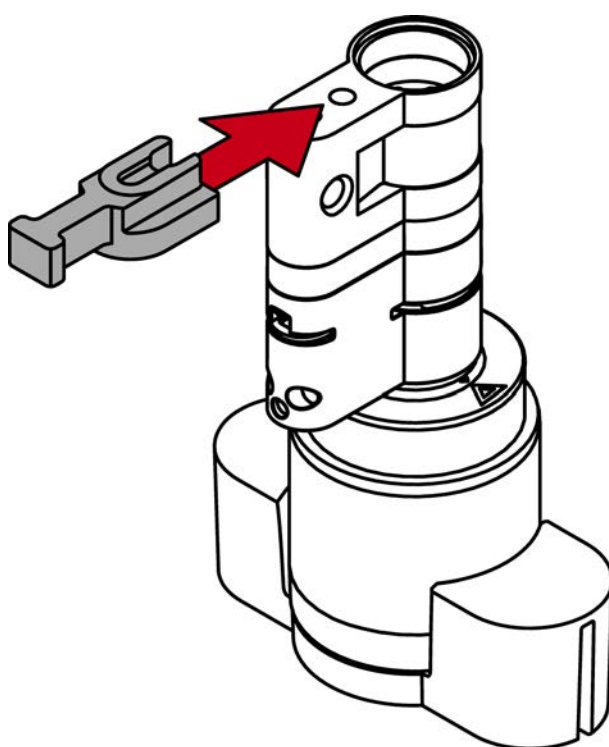


7. Rimuovere le prolunghe del profilo.

8. Rimuovere le prolunghe del corpo.



9. Posizionare il distanziatore.



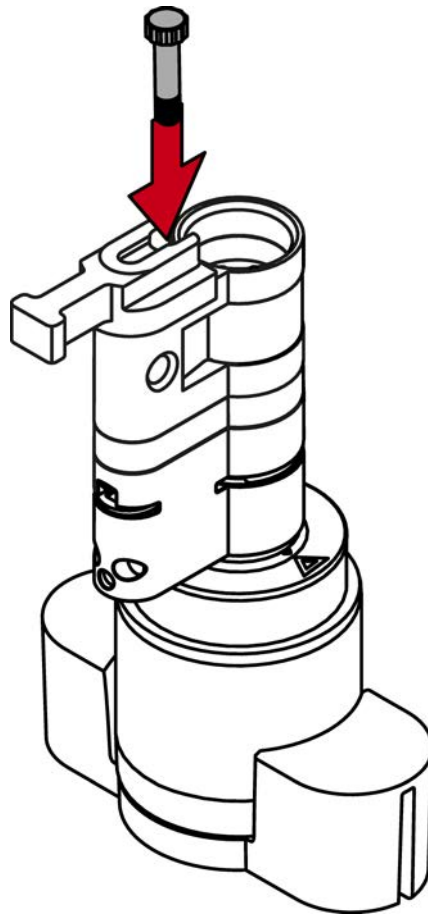
10. Usando l'estrattore, avvitare un bullone adatto fino a quando non poggia contro il distanziatore.



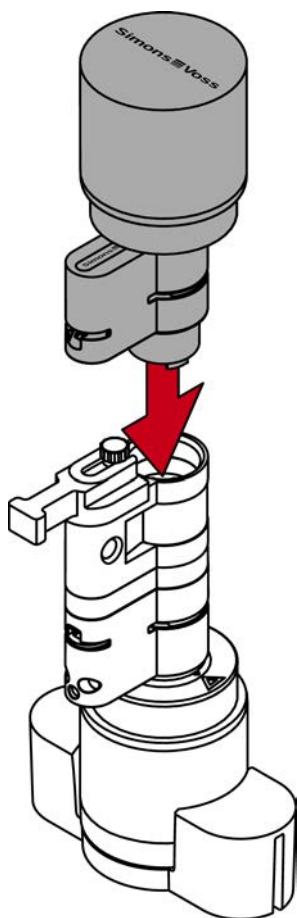
NOTA

Lunghezza su testa bullone

Troverete un numero sulla testa del bullone. Questo numero è la lunghezza del profilo del cilindro per la quale è adatto il bullone.

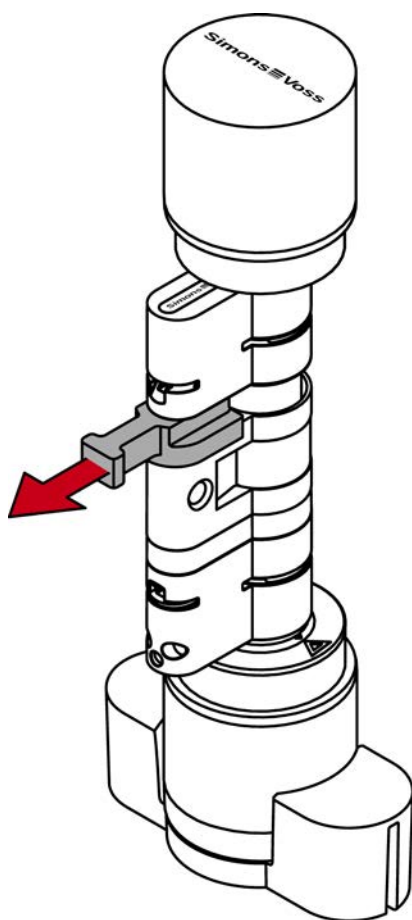


11. Rimettere insieme le due metà del cilindro.

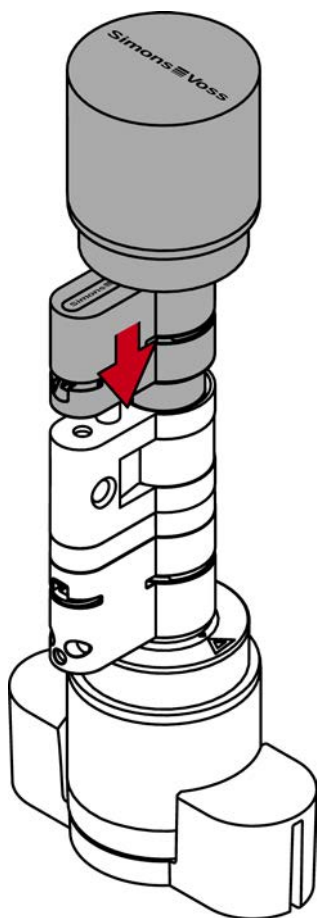


↳ Il bullone è protetto dalla torsione.

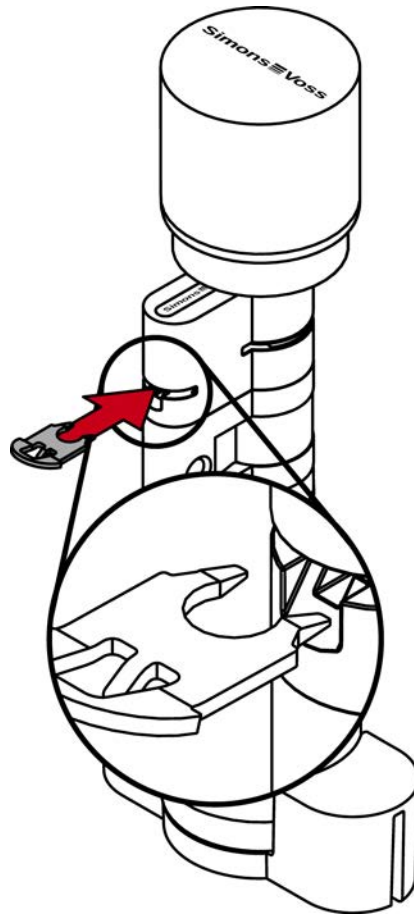
12. Estrarre di nuovo il distanziatore.



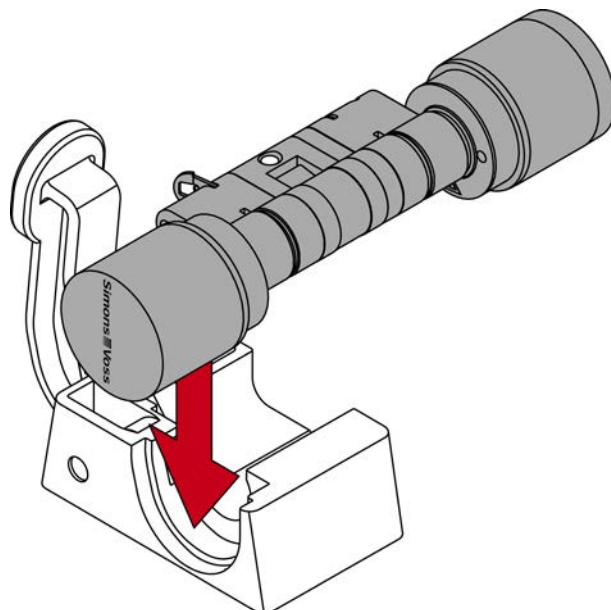
13. Spingere le metà insieme completamente.



14. Inserire di nuovo il morsetto con il naso rivolto verso la vite a risvolto nella fessura del cilindro profilato.

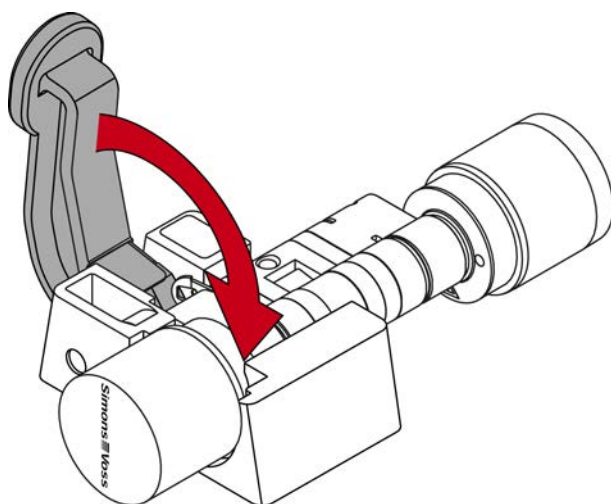


15. Inserire il cilindro nella morsa di fissaggio in modo che il cilindro profilato e il pomolo siano a filo nelle cavità.

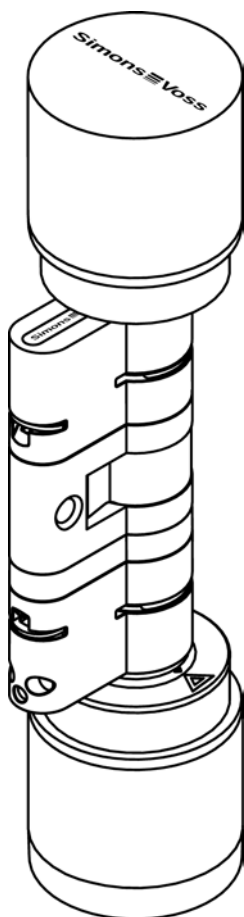


- ↳ La leva della morsa di fissaggio è rinforzata in un punto con una piastra metallica. Il morsetto inserito in precedenza si trova di fronte a questa piastra metallica.

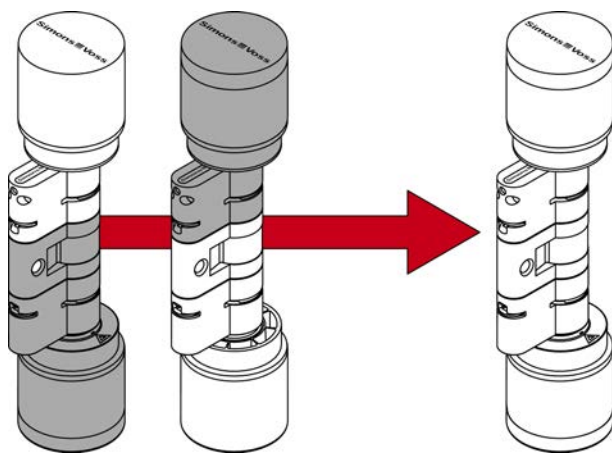
16. Spingere la leva della morsa di fissaggio verso la piastra di base fino a quando il morsetto è di nuovo completamente inserito nel cilindro profilato.



- ↳ Il cilindro AX è accorciato.



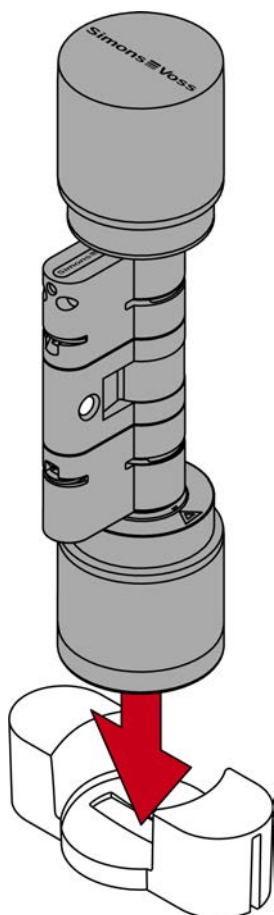
6. Combinazione di cilindro CO a formare un cilindro FD



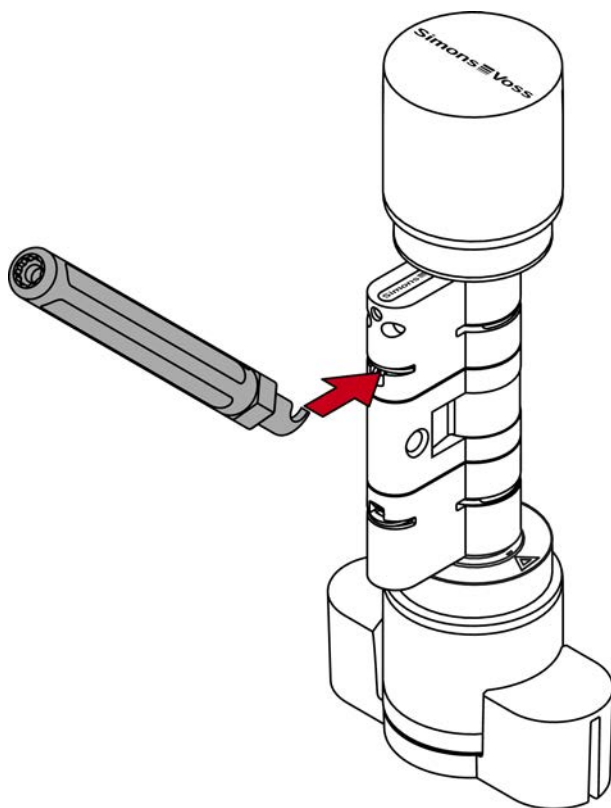
È possibile formare un cilindro AX a rotazione libera combinando due cilindri AX Comfort.

- ✓ Estrattore per l'allentamento del morsetto
- ✓ Distanziatore per l'allineamento del bullone di prolunga
- ✓ Morsa di fissaggio per pressare il morsetto

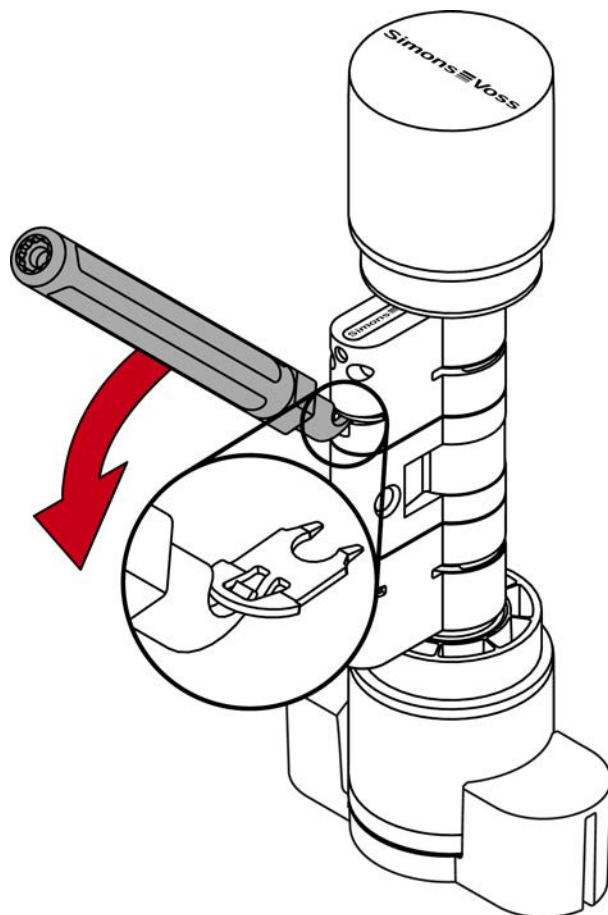
1. Posizionare il primo cilindro Comfort AX nell'attrezzo di montaggio del pomolo con il pomolo meccanico rivolto verso l'alto.



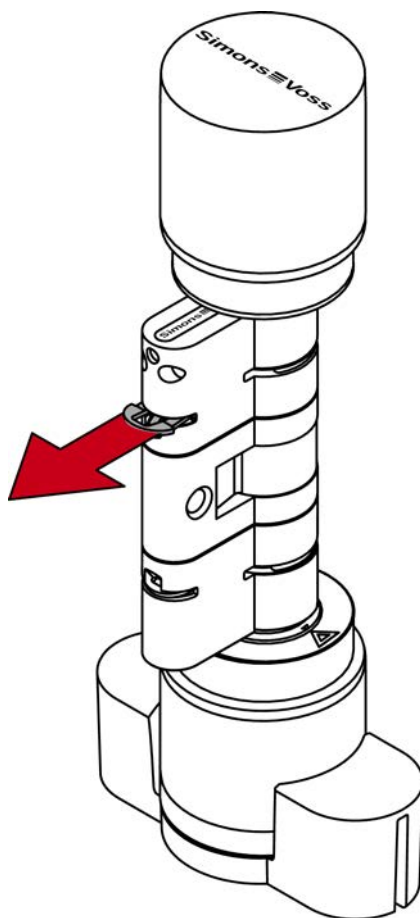
2. Agganciare la punta dell'estrattore nel morsetto.



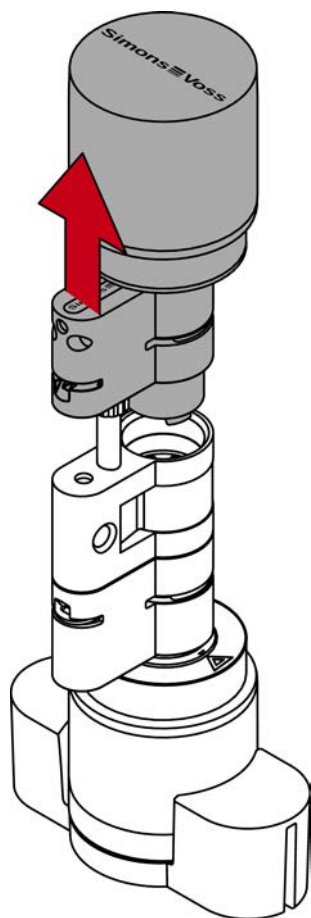
3. Fare leva sul morsetto fuori dal cilindro profilato spostando l'estrattore al centro del cilindro.



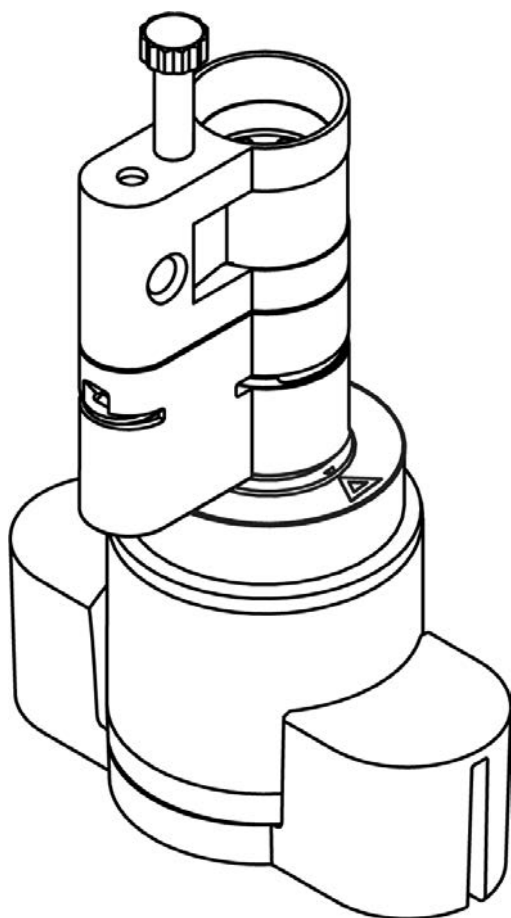
4. Estrarre completamente il morsetto dal cilindro profilato.



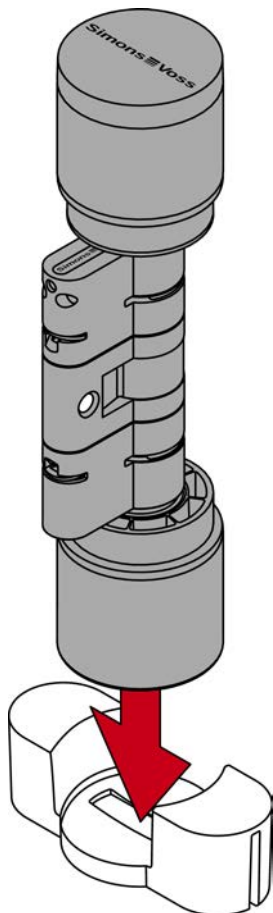
5. Separare le due metà del cilindro.



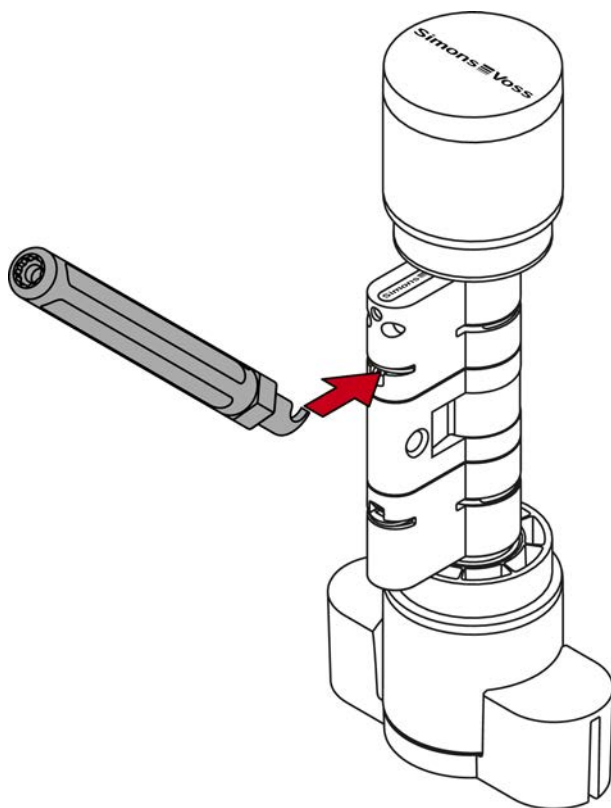
↳ Prima metà del cilindro preparata con elemento centrale e ingegno del trascinator.



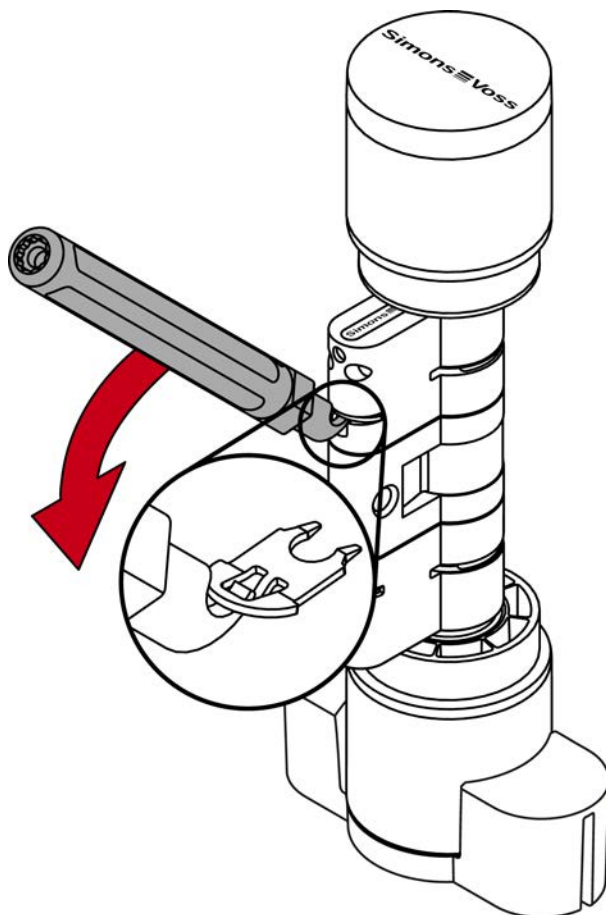
6. Posizionare il secondo cilindro Comfort AX nell'attrezzo di montaggio del pomolo con il pomolo elettronico rivolto verso l'alto.



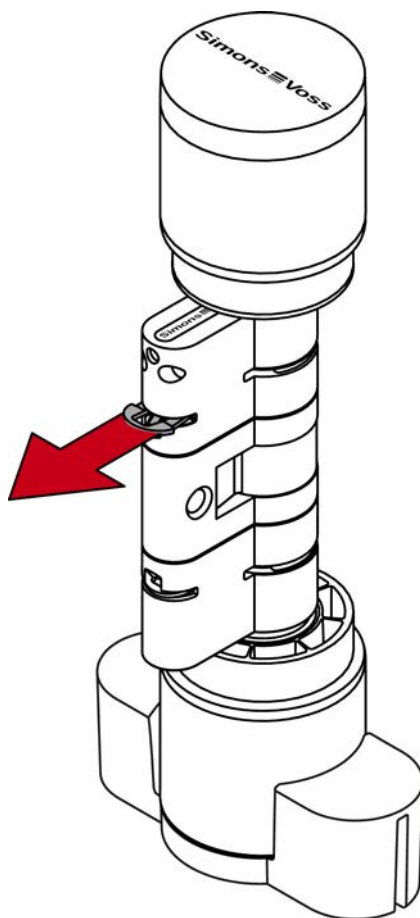
7. Agganciare la punta dell'estrattore nel morsetto.



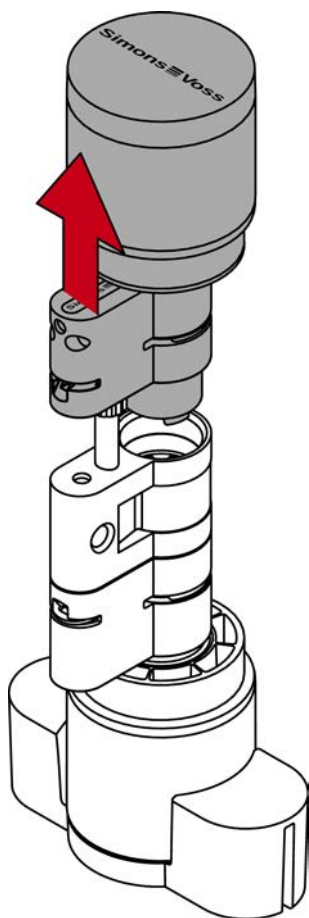
8. Fare leva sul morsetto fuori dal cilindro profilato spostando l'estrattore al centro del cilindro.



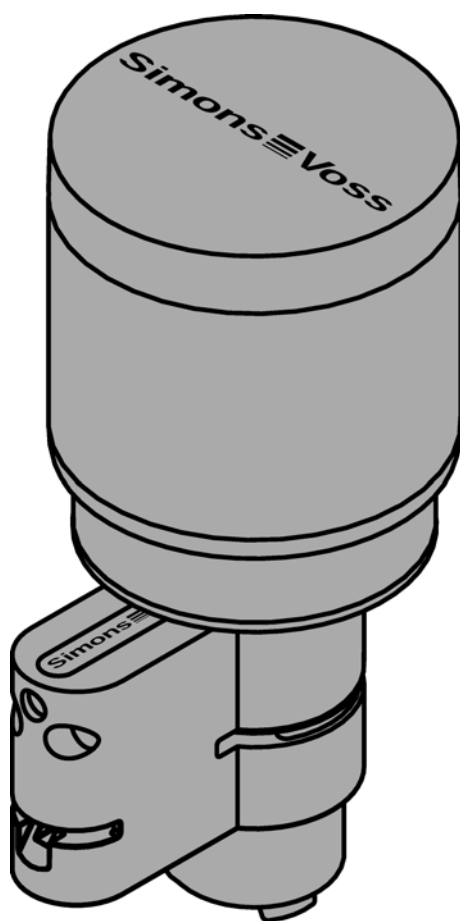
9. Estrarre completamente il morsetto dal cilindro profilato.



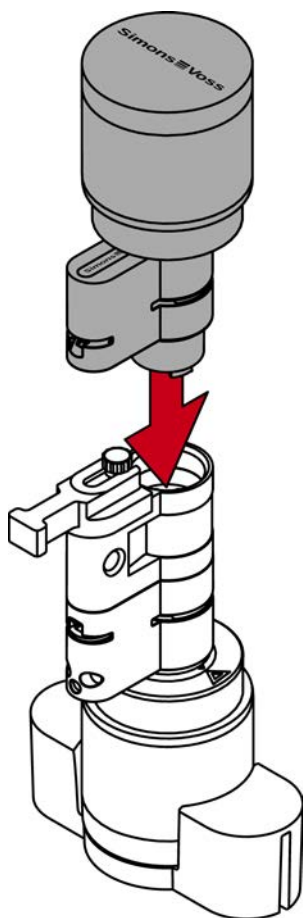
10. Separare le due metà del cilindro.



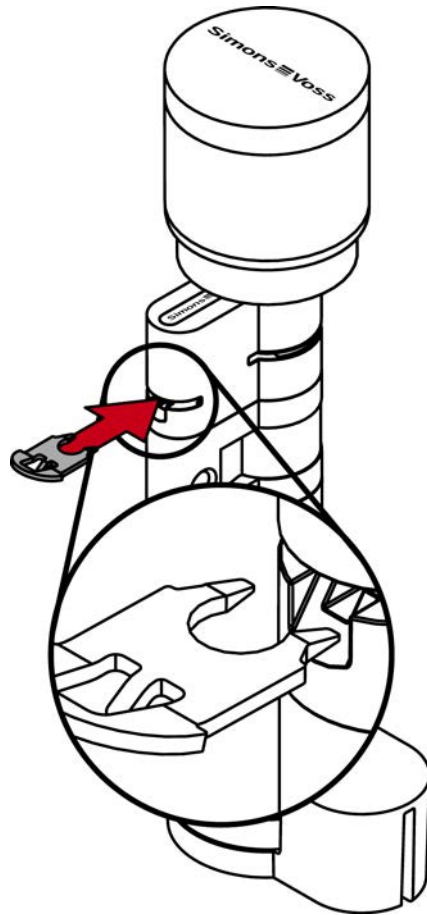
↳ Seconda metà del cilindro preparata senza elemento centrale.



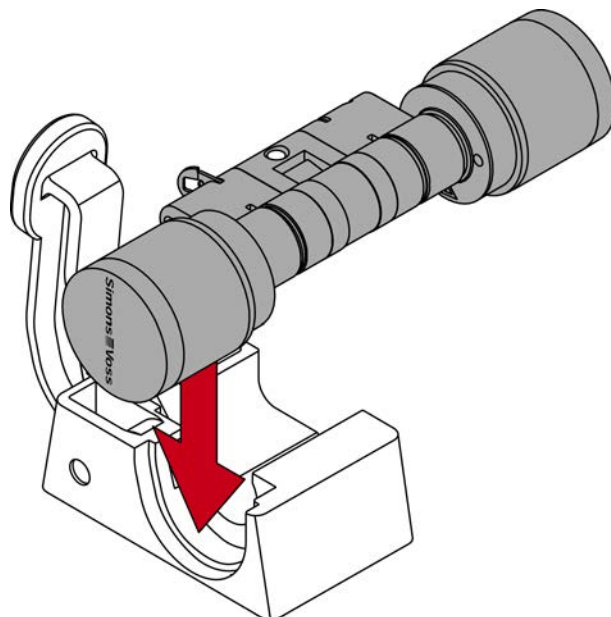
11. Posizionare la prima metà del cilindro sulla seconda metà del cilindro.



12. Inserire di nuovo il morsetto con il naso rivolto verso la vite a risvolto nella fessura del cilindro profilato.

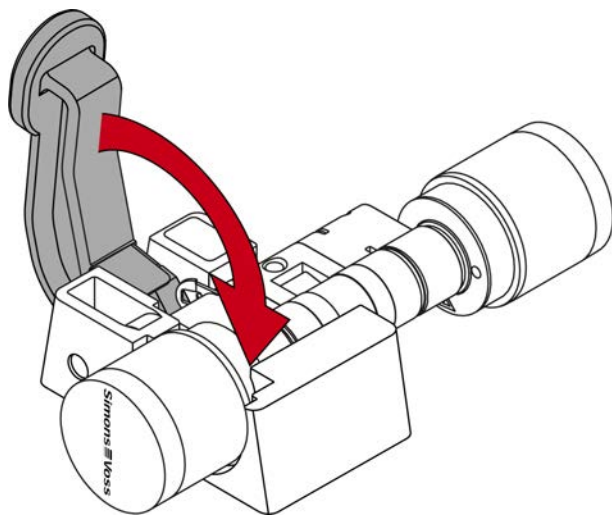


13. Inserire il cilindro nella morsa di fissaggio in modo che il cilindro profilato e il pomolo siano a filo nelle cavità.

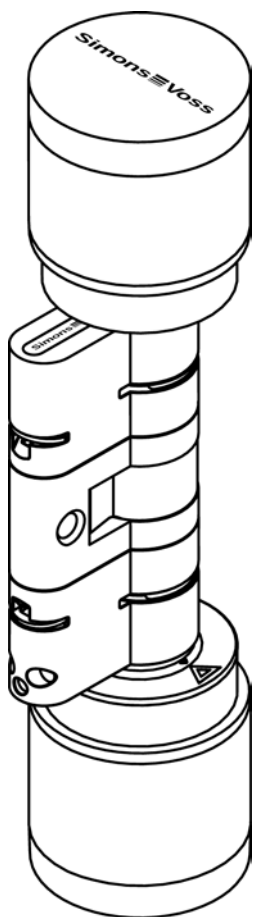


- ↳ La leva della morsa di fissaggio è rinforzata in un punto con una piastra metallica. Il morsetto inserito in precedenza si trova di fronte a questa piastra metallica.

14. Spingere la leva della morsa di fissaggio verso la piastra di base fino a quando il morsetto è di nuovo completamente inserito nel cilindro profilato.



- ↳ Cilindro a rotazione libera completamente assemblato.





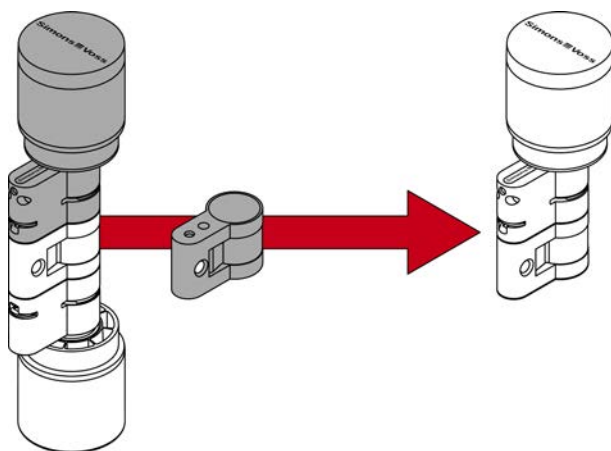
NOTA

Digital Cylinder AX attivo/ibrido a rotazione libera con portata ridotta

Nel caso di cilindri a rotazione libera, il pomolo di lettura possono non avere spazio sufficiente se le lunghezze dei cilindri sono ridotte. A causa della portata della tecnologia attiva, il segnale radio può essere ricevuto involontariamente anche dal secondo pomolo di lettura.

1. Programmare i cilindri a rotazione libera con lo SmartStick AX o lo SmartCD.MP.
2. Assicurarsi che la portata ridotta sia selezionata durante la programmazione (impostata di default per i cilindri forniti di serie, ex works, come a rotazione libera).

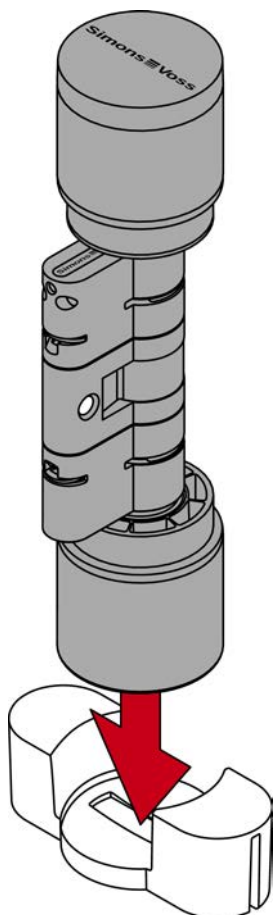
7. Riduzione di cilindro CO a formare un semcilindro HZ



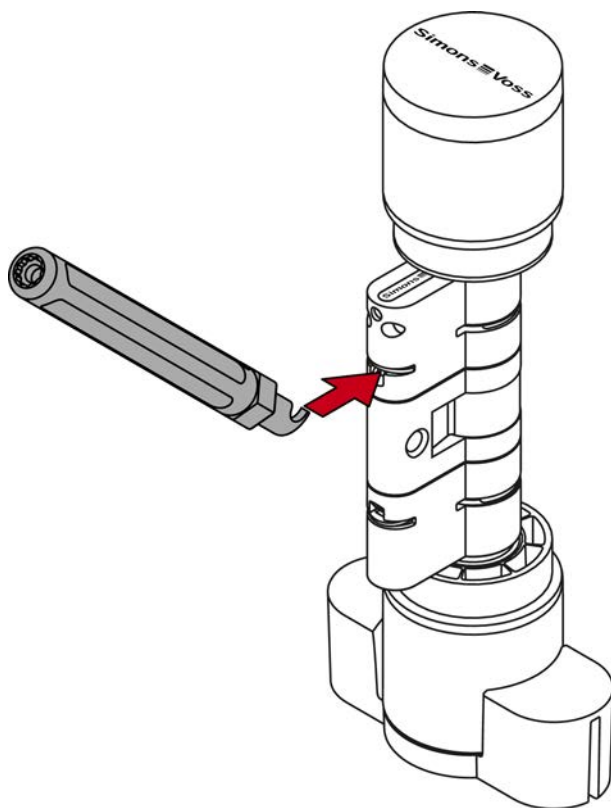
È possibile assemblare un semcilindro da un cilindro Comfort AX o un cilindro a rotazione libera utilizzando un elemento centrale speciale.

- ✓ Estrattore per l'allentamento del morsetto
- ✓ Distanziatore per l'allineamento del bullone di prolunga
- ✓ Morsa di fissaggio per pressare il morsetto
- ✓ Elemento centrale semcilindro

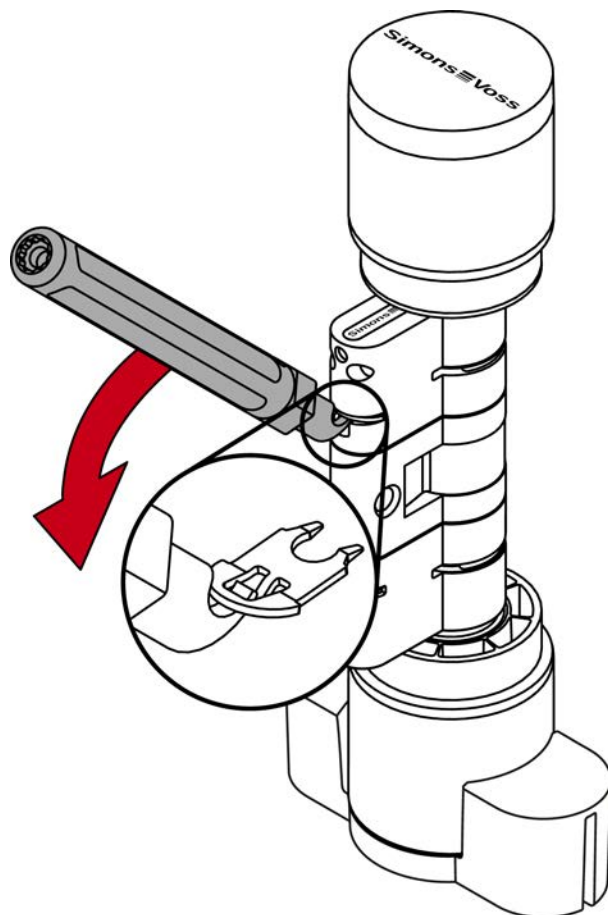
1. Posizionare il cilindro Comfort AX nell'attrezzo di montaggio del pomolo con il pomolo elettronico rivolto verso l'alto.



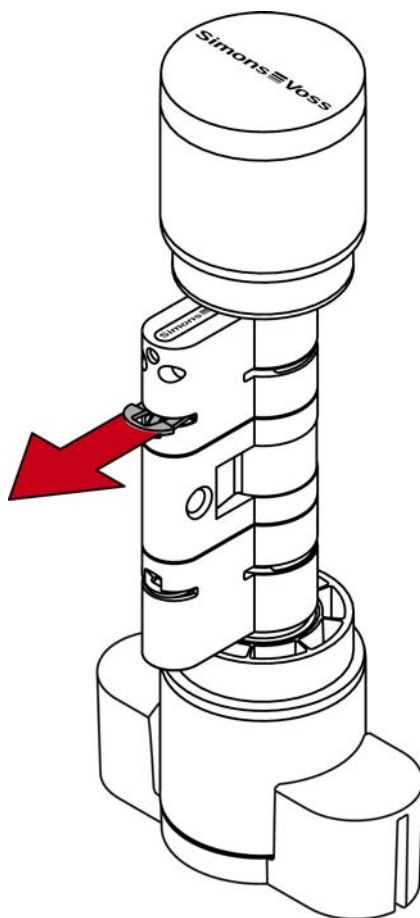
2. Agganciare la punta dell'estrattore nel morsetto.



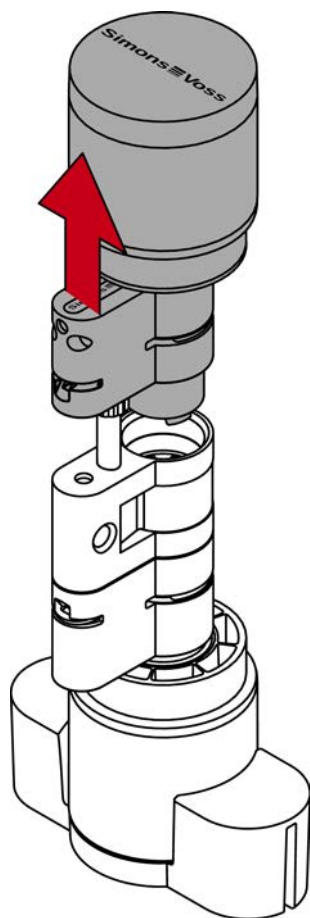
3. Fare leva sul morsetto fuori dal cilindro profilato spostando l'estrattore al centro del cilindro.



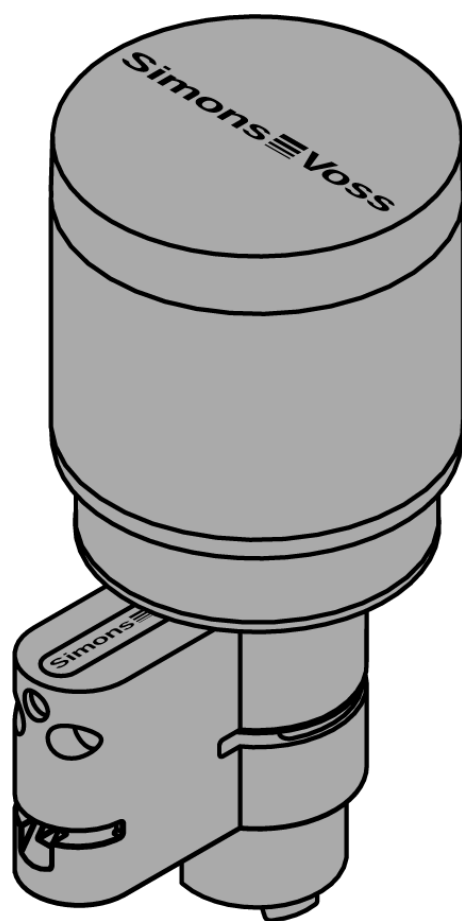
4. Estrarre completamente il morsetto dal cilindro profilato.



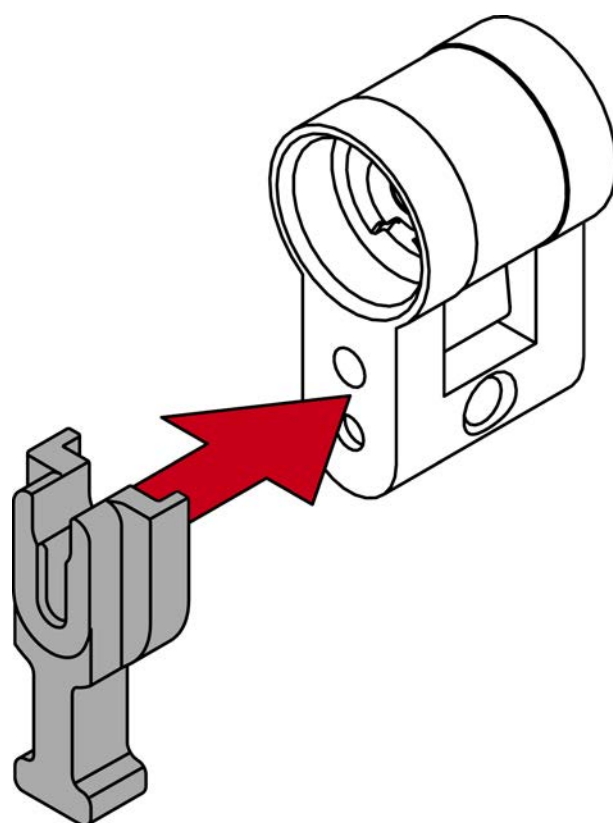
5. Separare le due metà del cilindro.



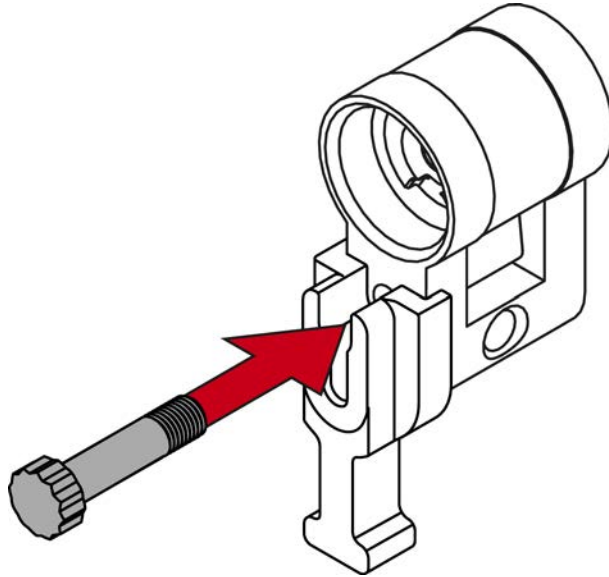
↳ Prima metà del cilindro preparata senza elemento centrale.



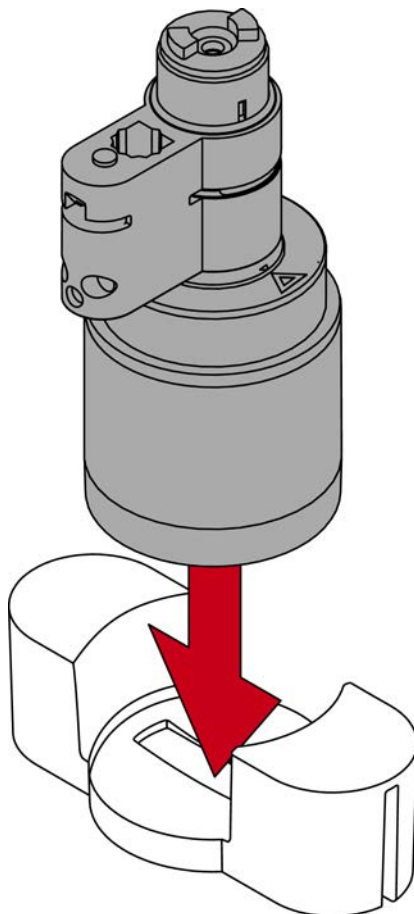
6. Posizionare il distanziatore sull'elemento centrale del semcilindro.



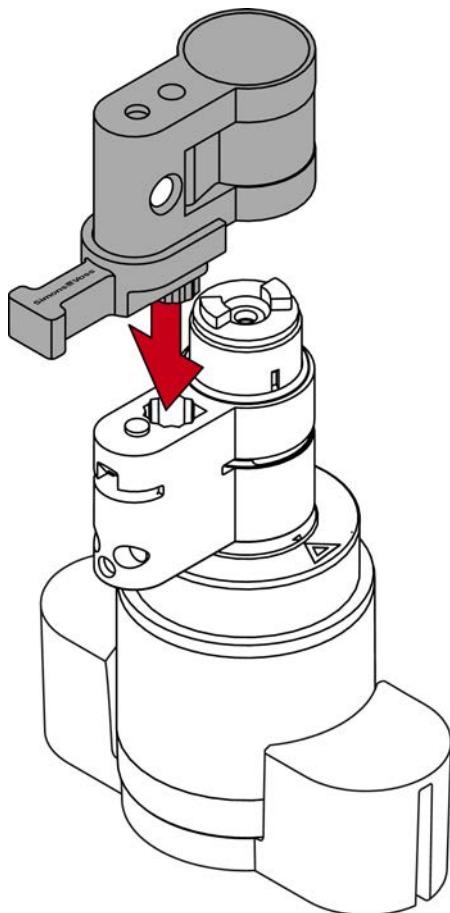
7. Usando l'estrattore, avvitare un bullone di prolunga adatto fino a quando non poggia contro il distanziatore.



8. Posizionare il semcilindro preparato nell'attrezzo di montaggio del pomolo.

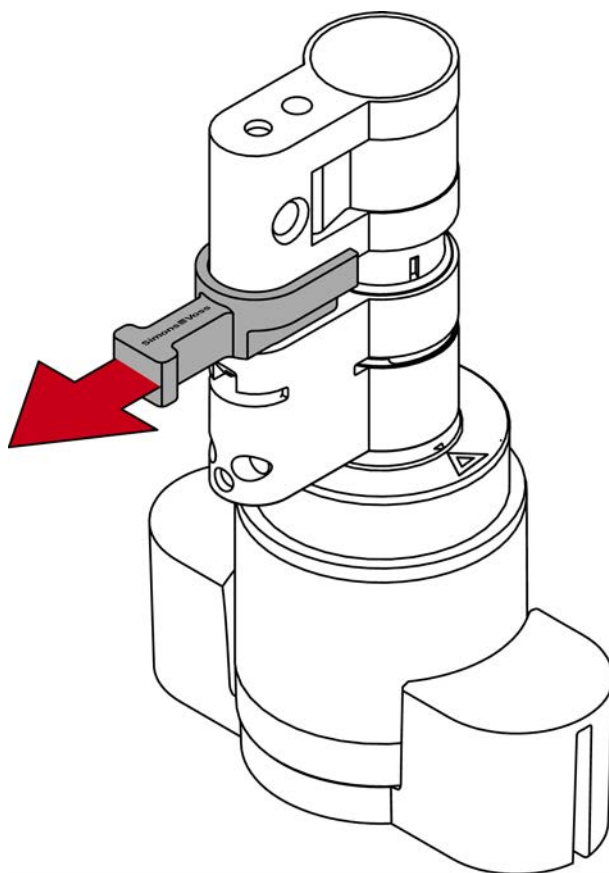


9. Posizionare l'elemento centrale del semcilindro sulla metà del cilindro preparato.

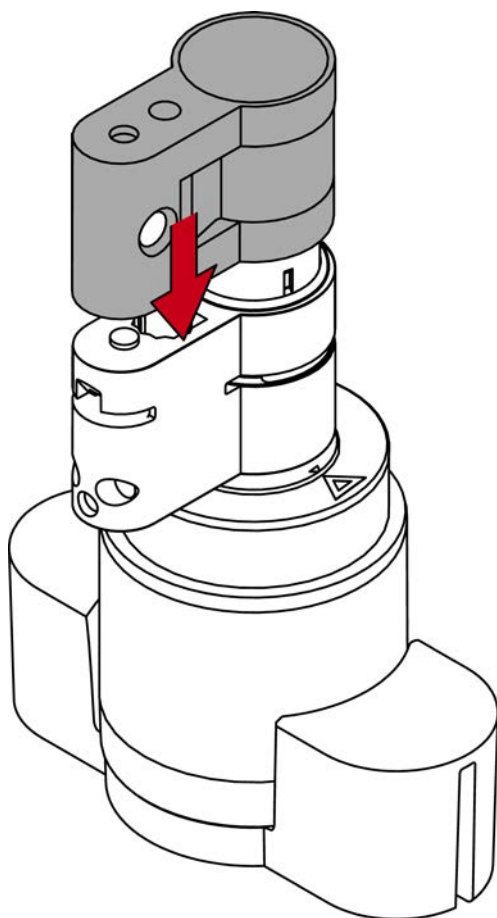


↳ Il bullone di prolunga è protetto dalla torsione.

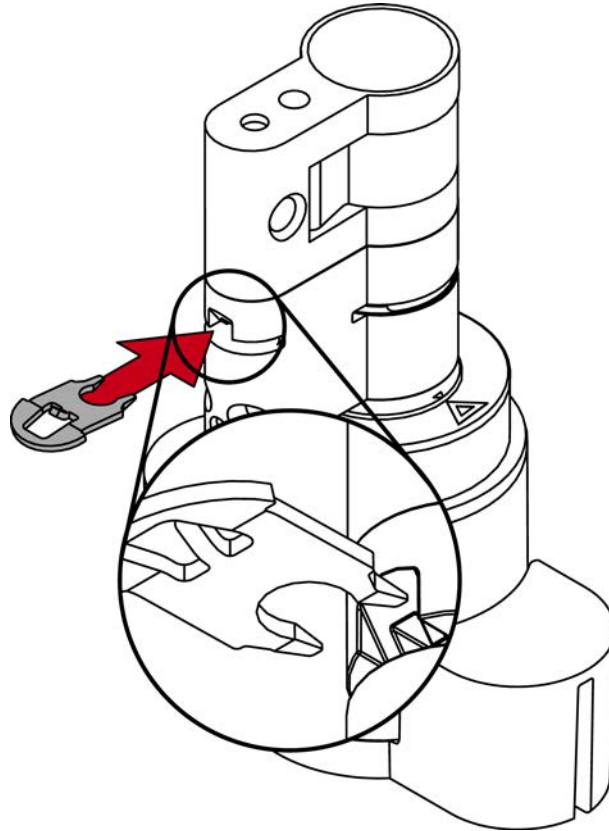
10. Estrarre di nuovo il distanziatore.



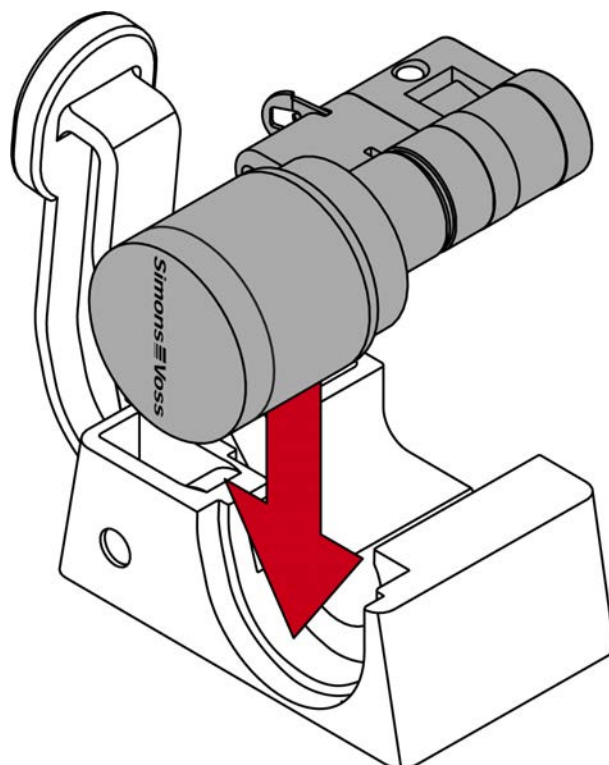
11. Spingere le parti del cilindro completamente insieme.



12. Inserire di nuovo il morsetto con il naso rivolto verso la vite a risvolto nella fessura del cilindro profilato.

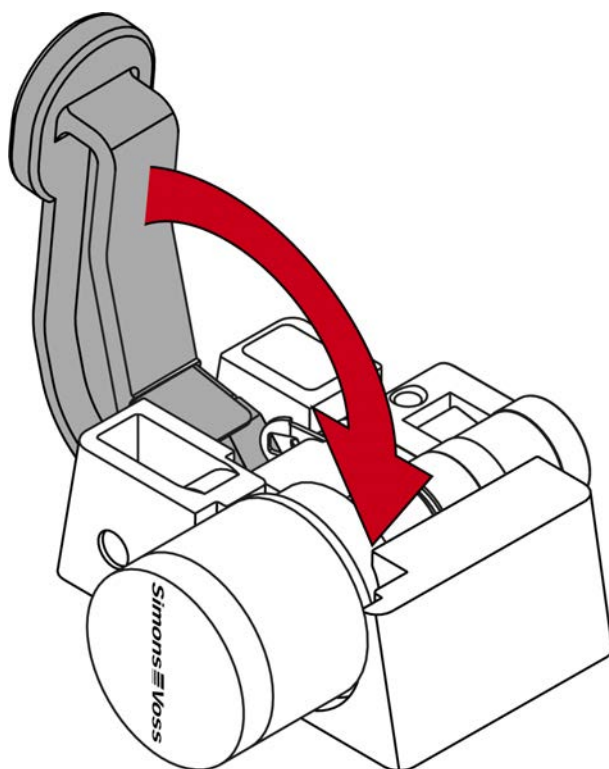


13. Inserire il cilindro nella morsa di fissaggio in modo che il cilindro profilato e il pomolo siano a filo nelle cavità.

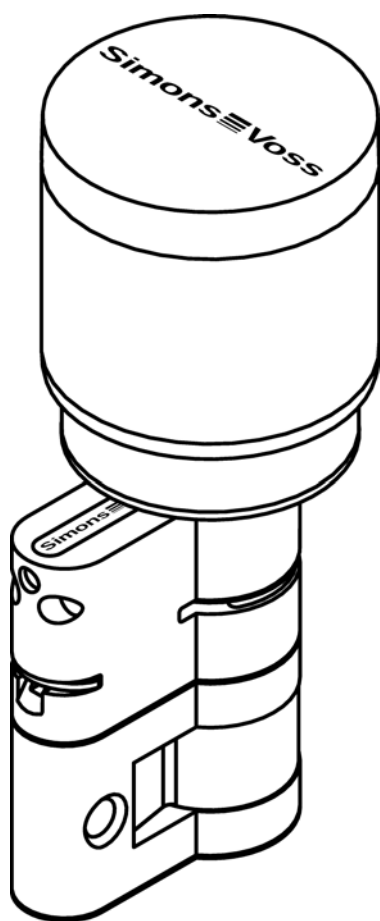


↳ La leva della morsa di fissaggio è rinforzata in un punto con una piastra metallica. Il morsetto inserito in precedenza si trova di fronte a questa piastra metallica.

14. Spingere la leva della morsa di fissaggio verso la piastra di base fino a quando il morsetto è di nuovo completamente inserito nel cilindro profilato.

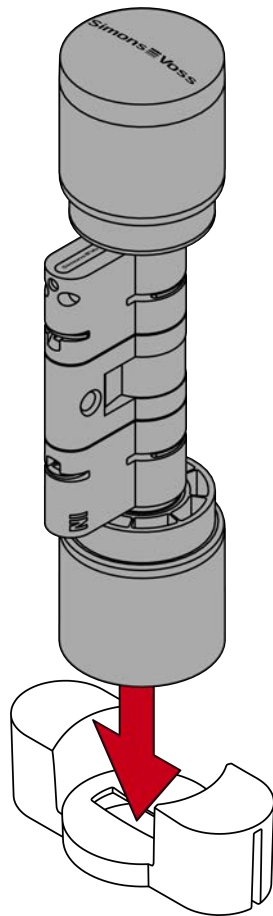


↳ Il semcilindro AX è completamente assemblato.

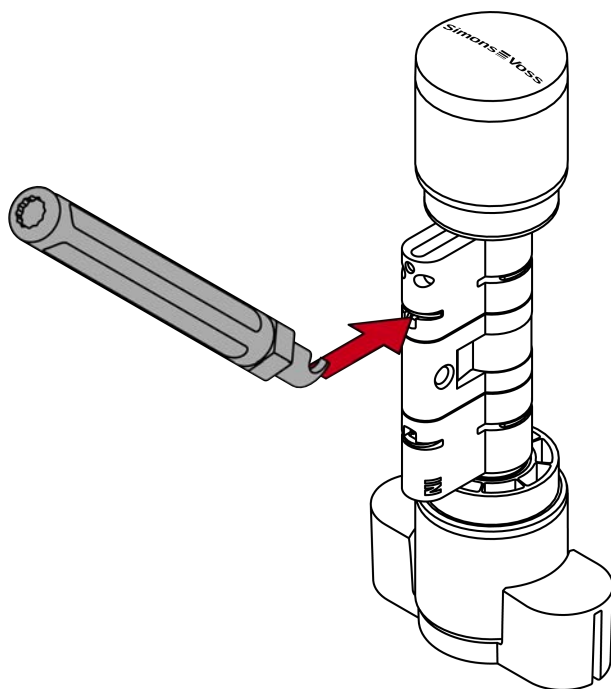


8. Sostituzione del trascinatore.

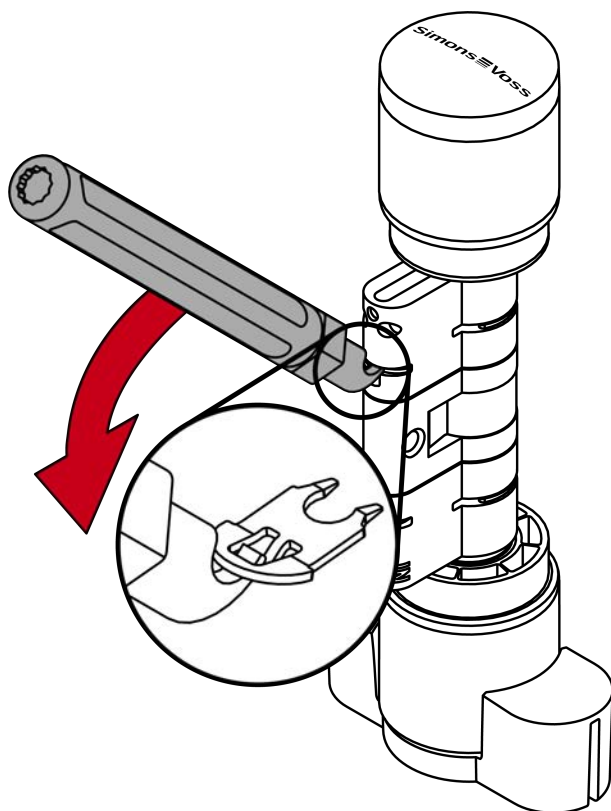
- ✓ Disponibile estrattore per allentare il morsetto.
 - ✓ Disponibile distanziatore per allineare il bullone di prolunga.
 - ✓ Disponibile attrezzo idoneo per pressare il morsetto (ad es. morsettiera o chiave a tubo).
1. Introdurre il Digital Cylinder AX nell'attrezzo di montaggio del pomolo.



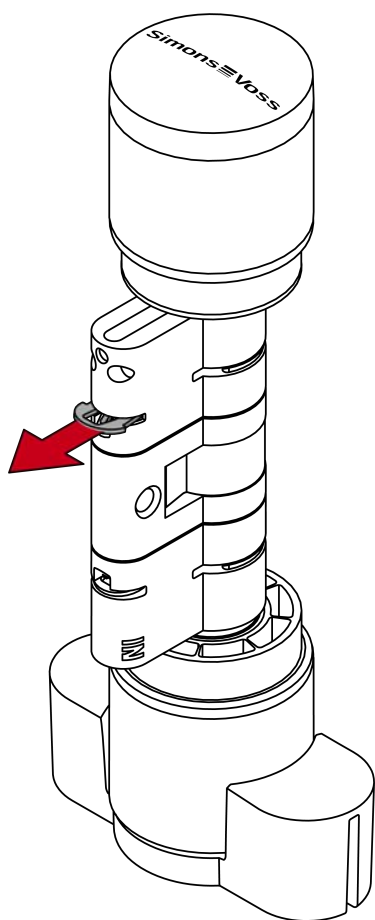
2. Agganciare la punta dell'estrattore nel morsetto.



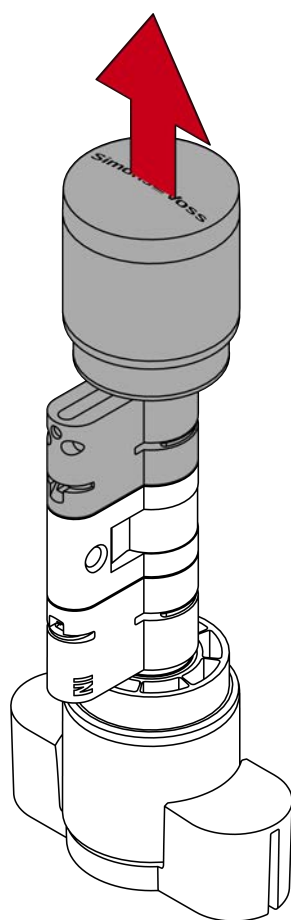
3. Sollevare il morsetto dal cilindro profilato, spostando l'estrattore nel centro del cilindro.



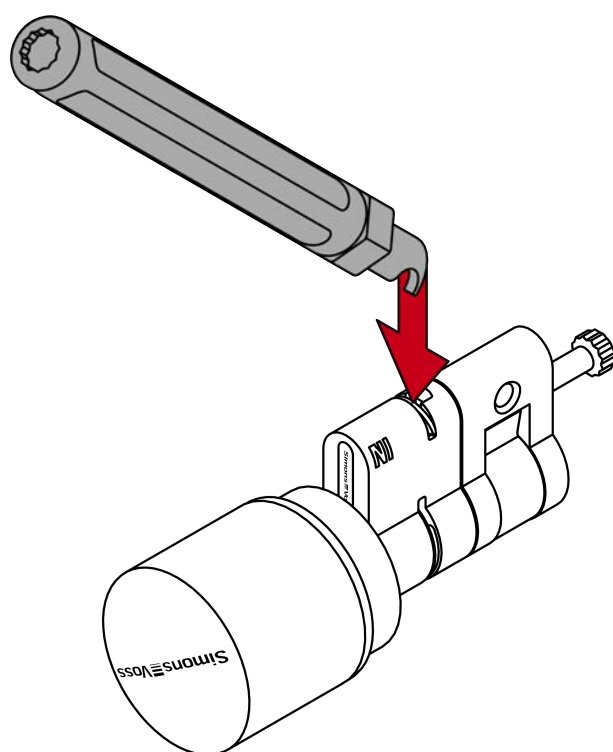
4. Estrarre completamente il morsetto dal cilindro profilato.



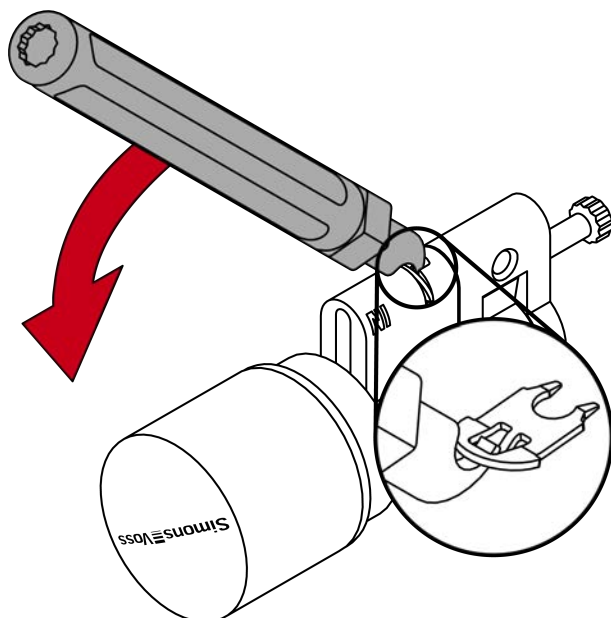
5. Separare le due metà del cilindro.



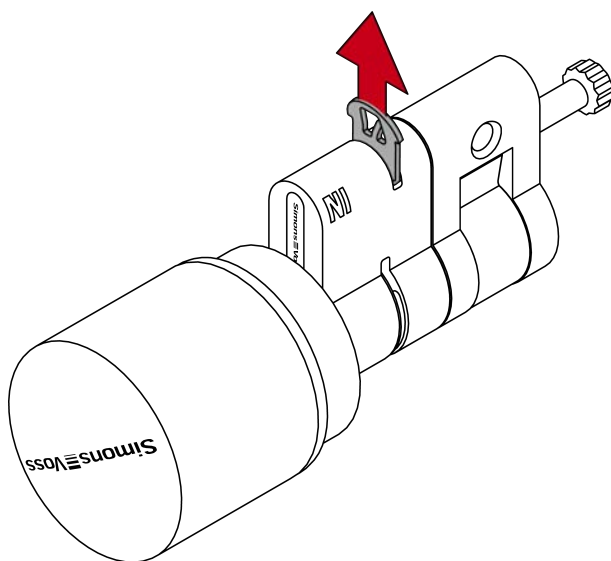
6. Agganciare la punta dell'estrattore nel secondo morsetto.



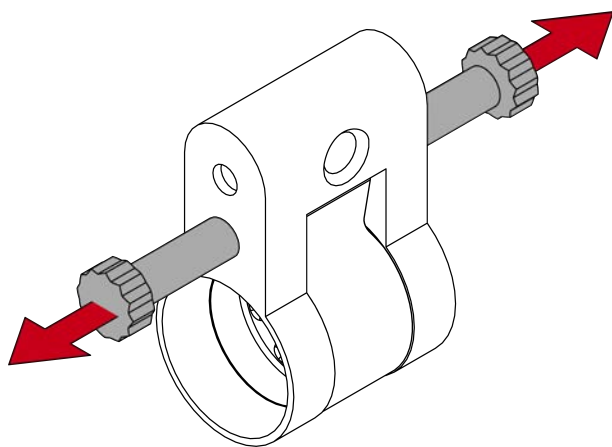
7. Sollevare il secondo morsetto dal cilindro profilato, spostando l'estrattore nel centro del cilindro.



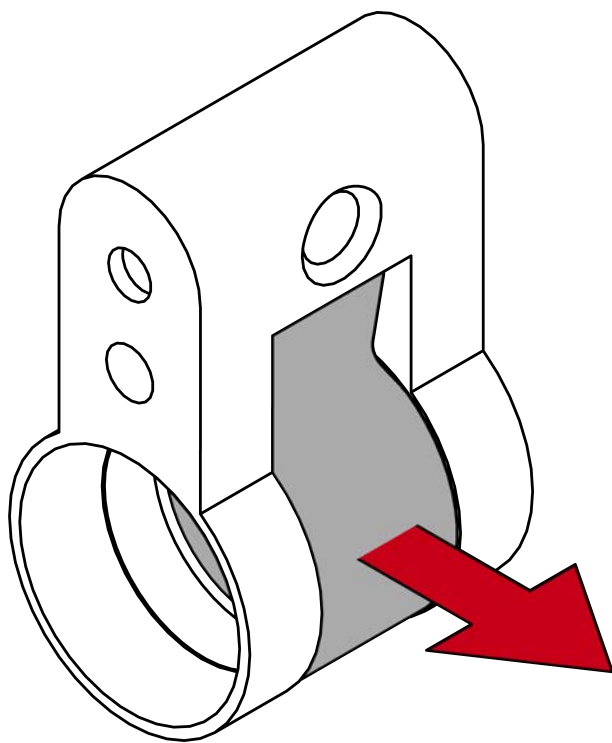
8. Estrarre completamente il secondo morsetto dal cilindro profilato.



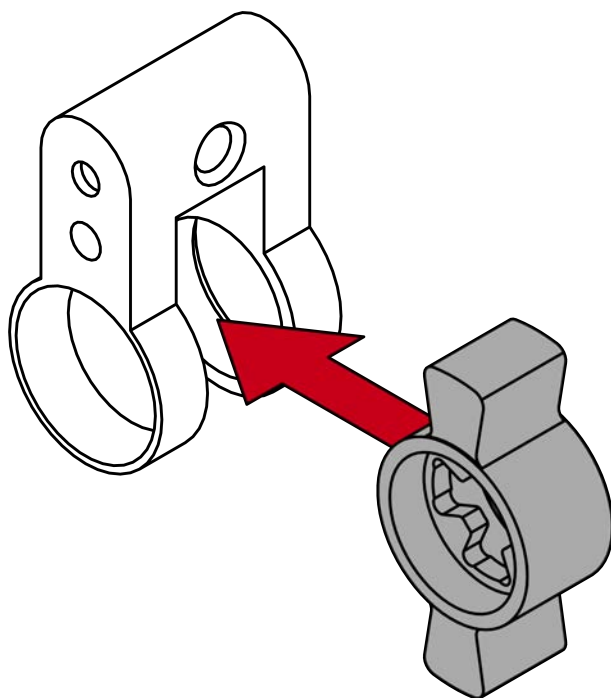
9. Svitare ed estrarre i due bulloni di prolunga.



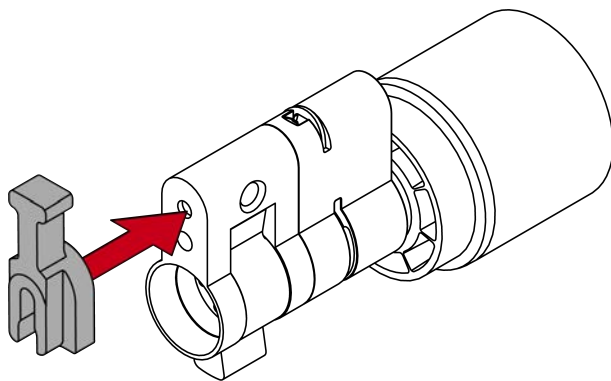
10. Rimuovere il trascinatore.



11. Inserire un nuovo trascinatore.



12. Posizionare il distanziatore.



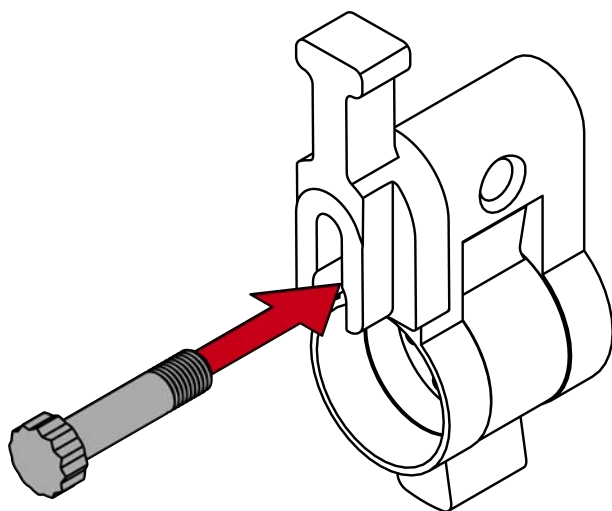
13. Avvitare con l'estrattore un bullone di prolunga idoneo fino a posizionarlo sul distanziatore.



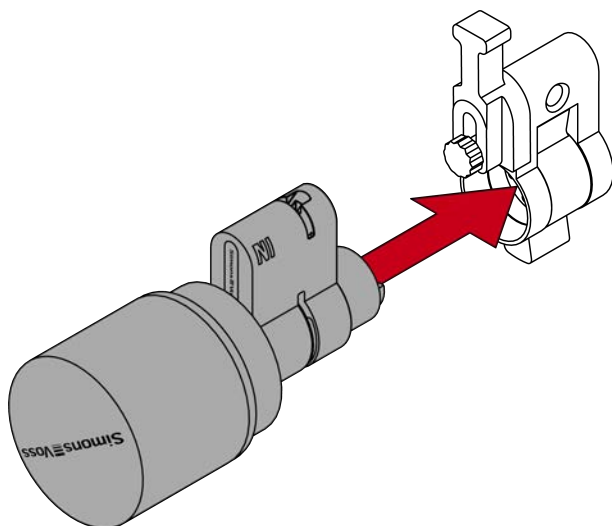
NOTA

Lunghezza su testa bullone

Troverete un numero sulla testa del bullone. Questo numero è la lunghezza del profilo del cilindro per la quale è adatto il bullone.

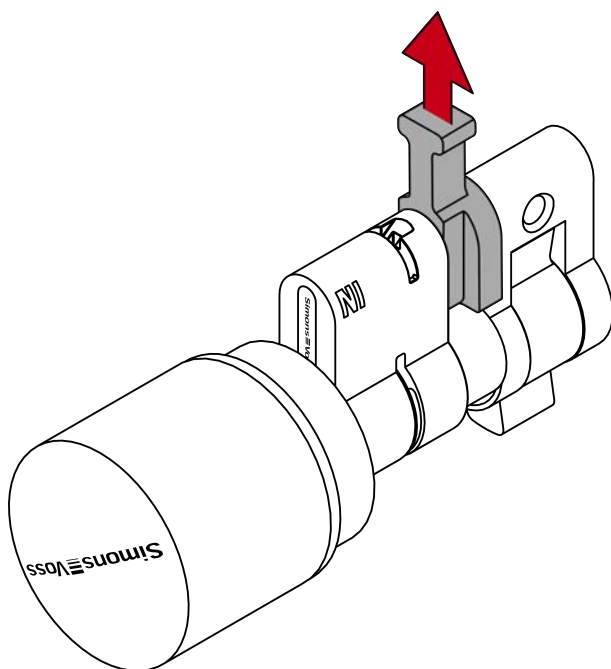


14. Applicare una metà del cilindro sul bullone di prolunga.

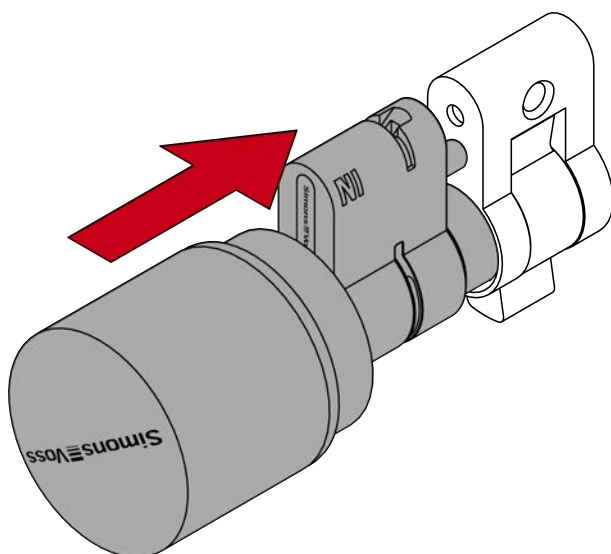


↳ Il bullone di prolunga è protetto contro la torsione.

15. Estrarre il distanziatore.



16. Spingere le due metà fino a farle combaciare completamente.



17. Rimettere il morsetto con la sporgenza rivolta verso la vite di ritenuta nella fessura del cilindro profilato e premere con decisione il morsetto con il pollice, in modo che non possa cadere.

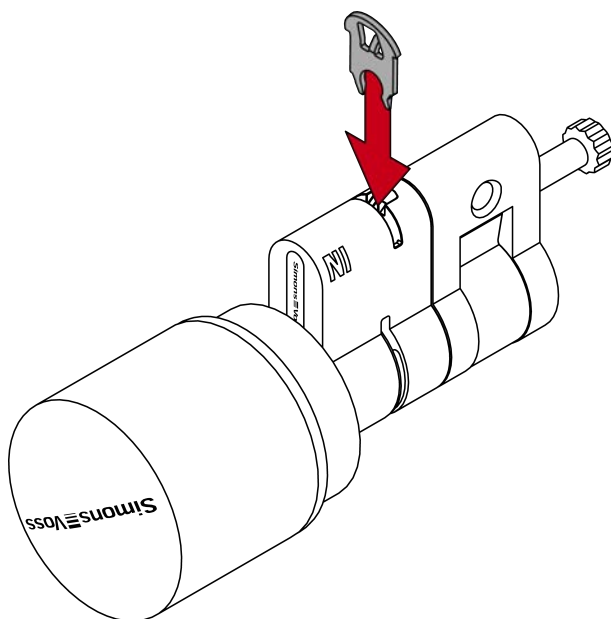
18. Premere il morsetto con un attrezzo idoneo nel cilindro profilato (ad es. morsettiera o chiave a tubo).



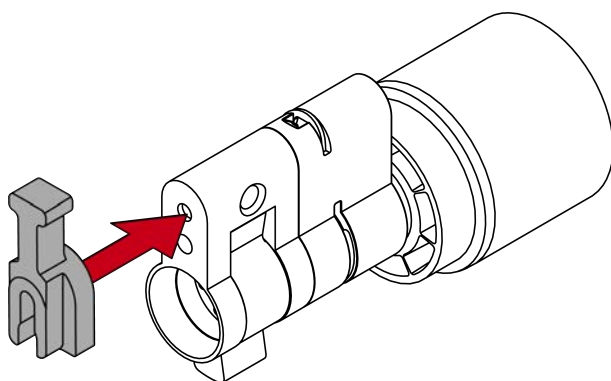
NOTA

Morsettieria incompatibile con i trascinatori di ricambio

Alcuni trascinatori di ricambio non si adattano all'incavo della morsettieria. In caso di cilindri dotati di questo tipo di trascinatori non è possibile premere i morsetti nella morsettieria.



19. Posizionare nuovamente il distanziatore.



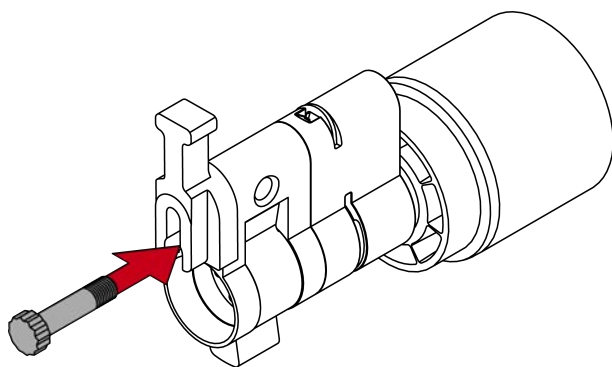
20. Avvitare con l'estrattore un bullone di prolunga idoneo fino a posizionarlo sul distanziatore.



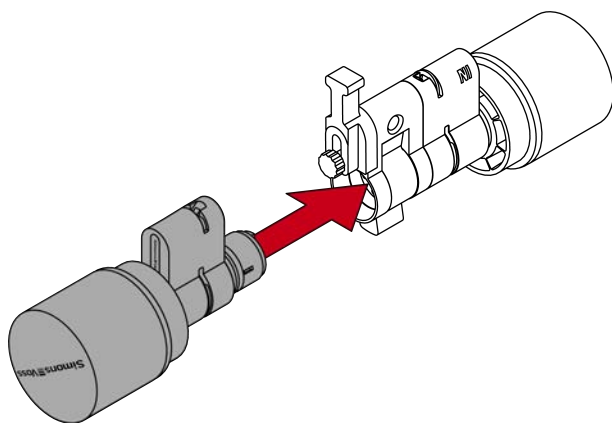
NOTA

Lunghezza su testa bullone

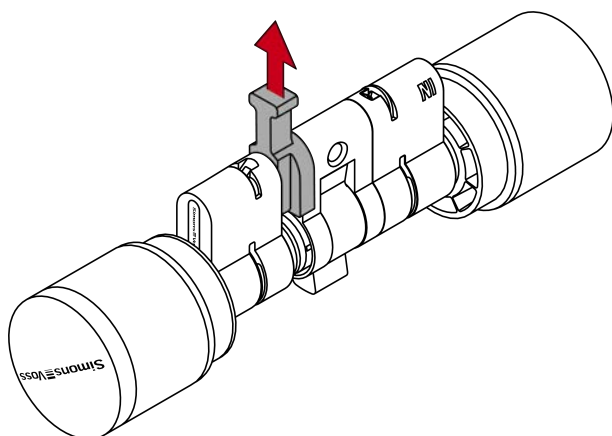
Troverete un numero sulla testa del bullone. Questo numero è la lunghezza del profilo del cilindro per la quale è adatto il bullone.



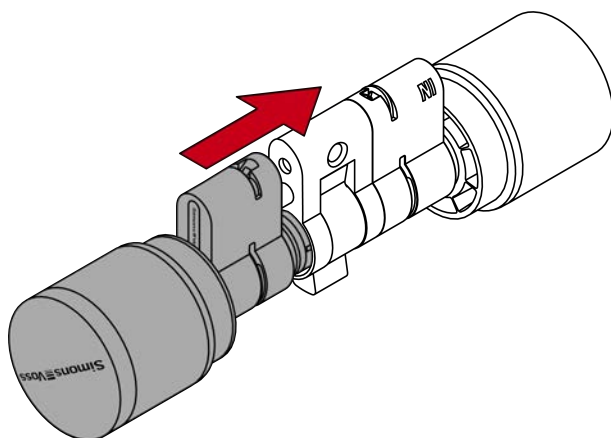
21. Applicare una metà del cilindro sul bullone di prolunga.
↳ Il bullone di prolunga è protetto contro la torsione.



22. Estrarre il distanziatore.



23. Spingere le due metà fino a farle combaciare completamente.



24. Rimettere il morsetto con la sporgenza rivolta verso la vite di ritenuta nella fessura del cilindro profilato e premere con decisione il morsetto con il pollice, in modo che non possa cadere.

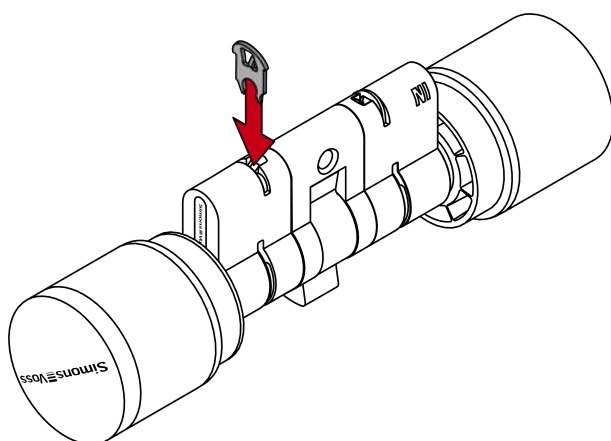
25. Premere il morsetto con un attrezzo idoneo nel cilindro profilato (ad es. morsettiera o chiave a tubo).



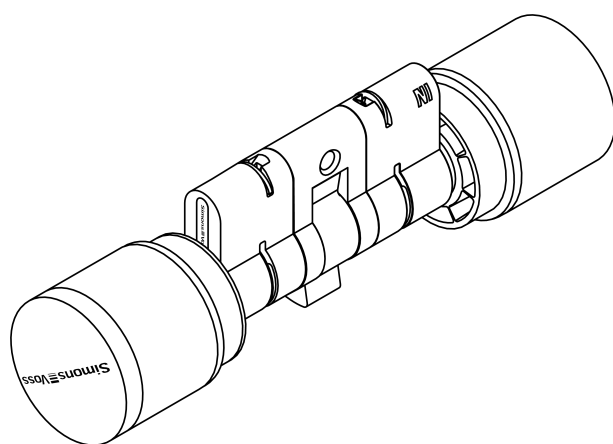
NOTA

Morsettiera incompatibile con i trascinatori di ricambio

Alcuni trascinatori di ricambio non si adattano all'incavo della morsettiera. In caso di cilindri dotati di questo tipo di trascinatori non è possibile premere i morsetti nella morsettiera.



↳ Il trascinatore sul Digital Cylinder AX è stato sostituito.



9. Supporto e ulteriori informazioni

Materiale informativo/Documenti

Maggiori informazioni sul funzionamento e sulla configurazione nonché ulteriori documenti sono riportati nella homepage:

<https://www.simons-voss.com/it/documenti.html>

Dichiarazioni di conformità

Le dichiarazioni di conformità e altri certificati sono riportate nella homepage:

<https://www.simons-voss.com/it/certificati.html>

Supporto tecnico

Il nostro supporto tecnico sarà lieto di aiutarvi (linea fissa, i costi dipendono dal provider):

+49 (0) 89 / 99 228 333

E-mail

Se si preferisce contattarci via e-mail, scrivere all'indirizzo:

support-simonsvoss@allegion.com

FAQ

Per informazioni e consigli utili, consultare l'area FAQ:

<https://faq.simons-voss.com/otrs/public.pl>

Indirizzo

SimonsVoss Technologies GmbH
Feringastr. 4
D-85774 Unterfoehring
Germania



Ecco a voi SimonsVoss

SimonsVoss, pioniera della tecnologia di chiusura radiocomandata senza fili, offre soluzioni di sistema con un'ampia gamma di prodotti per il settore SOHO, per le piccole e grandi imprese e le istituzioni pubbliche. Gli apparati SimonsVoss racchiudono funzionalità intelligenti, alta qualità e design pluripremiato Made in Germany.

Come fornitore di prodotti innovativi, SimonsVoss punta su scalabilità, alta sicurezza, affidabilità, software potenti e facilità d'uso. Questo rende SimonsVoss un leader tecnologico riconosciuto nell'ambito dei sistemi di chiusura digitali wireless.

Coraggio di innovare, mentalità e agire sostenibile e grande attenzione verso collaboratori e clienti: questa è la chiave del nostro successo.

SimonsVoss fa parte di ALLEGION, un gruppo internazionale operante nel settore della sicurezza. Allegion vanta sedi in circa 130 paesi (www.allegion.com).

Qualità "made in Germany"

Per SimonsVoss, il "Made in Germany" è un impegno serio: Tutti i prodotti sono sviluppati e realizzati esclusivamente in Germania.

© 2024, SimonsVoss Technologies GmbH, Unterföhring

Tutti i diritti riservati. Testo, immagini ed elaborazioni grafiche sono tutelati dai diritti d'autore.

Il contenuto di presente documento non può essere copiato, divulgato né modificato. Ulteriori informazioni su questo prodotto sono disponibili sul sito web di SimonsVoss. Con riserva di modifiche tecniche.

SimonsVoss e MobileKey sono marchi registrati di SimonsVoss Technologies GmbH.

SimonsVoss
technologies

Made in Germany

A BRAND OF


ALLEGION™